



**TERCERA
CARTILLA
CHINANTECA**



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

TERCERA CARTILLA CHINANTECA

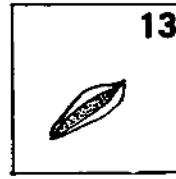
Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Servicios Educativos
en el Medio Indígena
México, D.F.
1978

Introducción

Esta colección de tres cartillas en el idioma chinanteco de San Pedro Sochiapan ha sido preparada con el objeto de capacitar a la gente de esta comunidad para que pueda utilizar más ampliamente la creciente literatura que se encuentra a su disposición en su propio idioma. También se espera que esta colección de cartillas sirva como un escalón más que los acerque a la posibilidad de poder leer en el idioma nacional, y de esta manera tener acceso a la riqueza de información que se encuentra en él. Se espera, además, que esta colección pueda ser de utilidad para otras comunidades chinantecas vecinas.

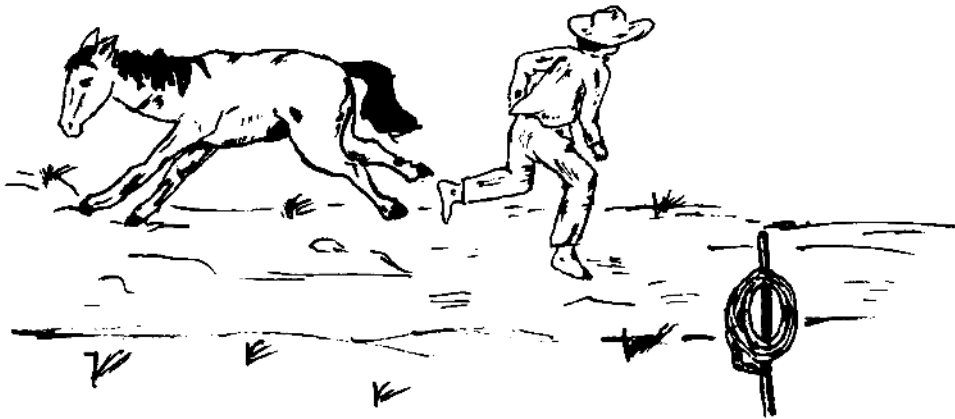
Las cartillas están fundamentadas en el método Gudschinsky, modificado, aprovechando el hecho de que en chinanteco muchas palabras son monosilábicas, y de esta manera es posible hacer por consiguiente, las comparaciones y los contrastes en los ejercicios entre unidades significativas. Cada lección, excepto las tres primeras, pretende enseñar un símbolo o una combinación de éstos. En cada cuento se utilizan sólo aquellos símbolos y palabras que ya han sido aprendidos hasta este momento y, de vez en cuando, se introducen palabras que pueden ser predecibles por el contexto. Todos los cuentos fueron escritos por Antonio Pérez Zárate, quien es un hablante nativo del idioma. La colección completa ha sido probada cuidadosamente en el ambiente de un salón de clases.

Las primeras dos cartillas tienen un tipo de letra que es común a todos los materiales instructivos para principiantes. El tipo de letra de la tercera cartilla es el que se usa en la mayoría de los libros; se utiliza para que el estudiante pueda familiarizarse más fácilmente con este tipo de letra al mismo tiempo que termina de estudiar la colección de cartillas.



Jái¹³ 43 siáh³

ie



quien³ tsú² tsa³cuá¹

quien³

quiun ³	hinh ¹³	tioh ³	tin ¹	hlah ³
quien ³	hienh ¹³	tieh ³	tien ¹	hlieh ³

quien ³
hienh ¹³
tieh ³
tien ¹
hlieh ³

quien ³
quiun ³
quion ³
quin ³
quian ³

hienh ¹³
hinh ¹³
henh ¹³
hanh ¹³
hianh ¹³

tieh ³
tioh ³
tiah ³
tah ³
tauh ³

tien ¹
tin ¹
ten ¹
ton ¹
tion ¹

hlieh ³
hlah ³
hlah ³
hliah ³
hlio ³

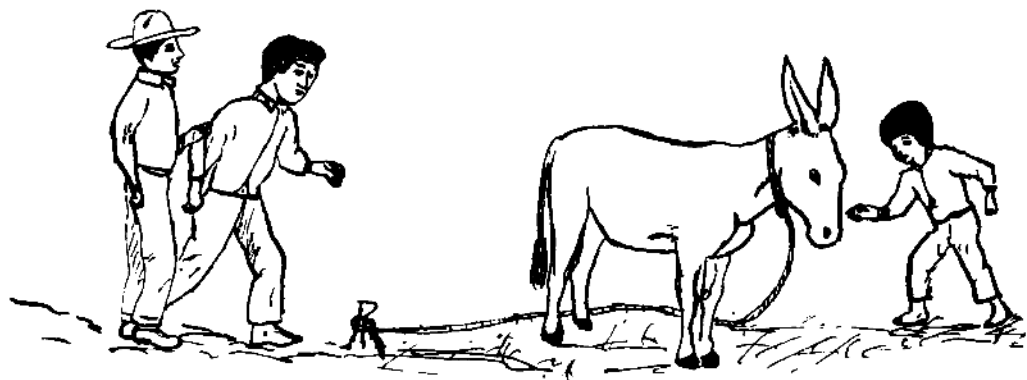
quien³
 quiun³
 quion³
 quin³
 quian³

quion³
 quian³
 quiun³
 quin³
 quien³

hlieh³
 hlah³
 hlah³
 hliah³
 hlio³

hlio³
 hlieh³
 hlah³
 hlah³
 hliah³

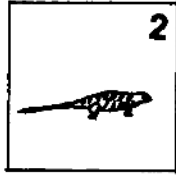
Hen³ ma³quien³ nū² Niá¹ nř² lo¹ nř². Tieh³ dá² tsú² tiá³; sa³ tiá² teh²³ yáh³ dá² nú² tsú² tiá³. Lánh³ ma³ dá² ja³²li³ hian² honh² hnú²; qui¹ tiá² re² má²tan² yáh³ chi³ lo¹ nř², hi³ jáun² háinh¹³ quien³ bíh¹ tsú² jáh³.



Ti³la³ n¹juá³ huen² jná¹³ má¹ná¹, tiá² cáun² l¹ quien³
yá³ já³ n² cun³ l³ tsí³, qui¹ já³ joh² huen² bí¹ jná¹³
n³², hi³ ñi³² já³ hi³ huen² jná¹³ tsá² joh² bí¹ zen².

Sá¹n² cónh³ cú¹ hienh¹³ jná¹³ ta³ñí¹ já³ jaun³², hi³
jáun² má¹jáun² táunh¹³ hnú² ta²¹ n¹juá³ tiá² ta²¹ hún¹
hnú². Hi³ n¹juá³ hnú² hienh¹³ ta³ñí¹ já³ n², hú¹tá¹
cu³tí³ tá²chi²¹ quien³ bí¹ hnú² já³, qui¹ tí³la³ tiá² joh²
yá³ hnú² já³. Sá¹n² cónh³ jmí¹ hlieh³ hnú² tanh¹
quioh²¹ já³ jaun³², neh²¹ n¹juá³ tson² tiá² quien³ hnú²
já³.

Má²l²leh¹ bí¹ jná¹³ hnú², huen² bí¹ hnú² tiá² ta²¹
l²tionh². Ta³né³² tiú²uú² hi³ ca³tin¹ hí¹ cáun² yá³ jná¹³
quián¹³ hnú².



Jái¹³ 44 siáh³

d D



dáin²

hái²	sé³	len³	cónh³²	quíó³²
dái²	dé³	den³	dónh³²	dió³²

dái²
dé³
den³
dónh³²
dió³²

dáin ²	dé ³	den ³	dónh ³²	dió ³²
háin ²	sé ³	len ³	cónh ³²	quió ³²
cáin ²	hé ³	hen ³	jónh ³²	nió ³²
ráin ²	lé ³	jen ³	pónh ³²	tió ³²
záin ²	né ³	ren ³	rónh ³²	hlió ³²
	té ³	zen ³	tónh ³²	jnió ³²
		chen ³		

den ³	len ³	dónh ³²	cónh ³²
len ³	jen ³	cónh ³²	dónh ³²
hen ³	zen ³	jónh ³²	pónh ³²
jen ³	chen ³	pónh ³²	tónh ³²
ren ³	den ³	rónh ³²	rónh ³²
zen ³	ren ³	tónh ³²	jónh ³²
chen ³	hen ³		

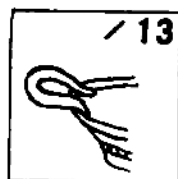
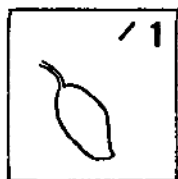
d D d D d D d D
d d d D D D

Hen³ ma³ tiá¹hmah¹ Dió³² hi³ re² ca³lá² zian² dáin²
n² jón³² jná¹³; re² lín³² bíh¹ cúh² dáin² n² jón³² jná¹³
má³², hi³ jlánh¹ zain³² siáh³ cuh³ den³ má²cau³², qui¹hliá²
jlánh¹ jmá³ siáh³. ¿He³ láih³² jlánh¹ re² ní¹cuh³ dáin²
n² jón³² jná¹³ má³² né³?, qui¹ cun³ní¹ hi³ chun¹ bíh¹
tsú², hi³ jáun² bíh¹ jlánh¹ re² ní¹cuh³ dáin² má³².



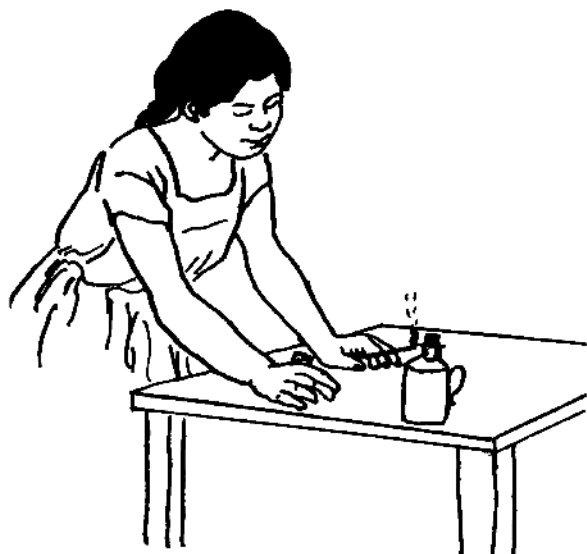
Hi³ ja³bíh¹ la³jaun² tá²chi²¹ mǐ²³ jná¹³ mǐ³ quioh²¹
 tsú² nǐ¹juáh³ jmǐ¹ tsáun¹ tsú², ho³ nǐ¹juáh³ jmǐ¹ zia³² hi³
 zian² tsú² yáh³. Len³ jná¹³ cun³quionh³ la³jaun² lí³pan¹
 dáin² cáun² hi³ re² hi³ tin².

Qui¹ ja³bíh¹ la³jaun² nǐ¹ má¹ca³ráin³² jná¹³ hmǐh³²
 quioh²¹ dáin² nǐ², nǐ²dé³ jná¹³ cun³quionh³ jmǐ²
 chéi³, hi³ nǐ²dónh³² jná¹³ siáh³ nǐ¹ quín¹ hmǐh³² quioh²¹
 dáin² nǐ² nǐ¹ má¹já²dé³ jná¹³ hi³ quian²¹ hmǐh³²; qui¹hliá²
 jlánh¹ tiá² nǐ¹hianh¹³ jná¹³, jlánh¹ no¹ jná¹³ huen² hi³
 ren¹ la³cun³ qui³ ca³tǐ²¹ ráin³² tsú² yáh³.



Jái¹³ 45 siáh³

ei



**heinh³² jná¹³ sí²
heinh³²**

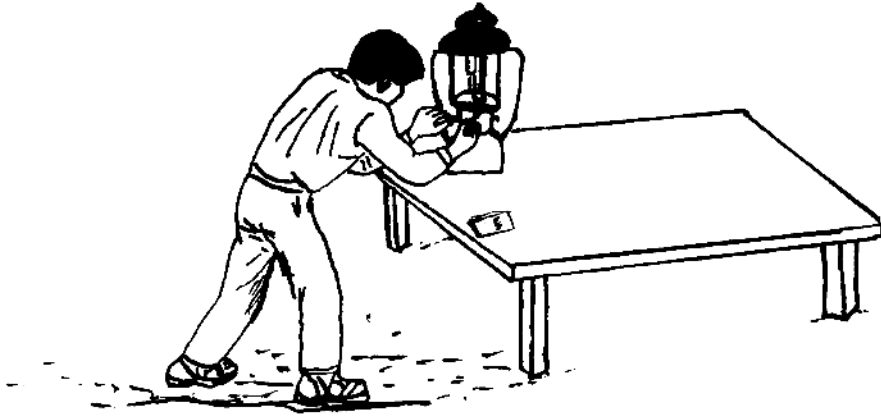
hanh ³²	hia ³²	héh ¹	zan ²¹	zióh ³
heinh ³²	heí ³²	héih ¹	zein ²¹	zéih ³

heinh ³²
heí ³²
héih ¹
zein ²¹
zéih ³

heinh ³²	hei ³²	héih ¹	zein ²¹	zéih ³
hanh ³²	hia ³²	híh ¹	zan ²¹	zióh ³
henh ³²	ha ³²	húh ¹	zin ²¹	ziúh ³
hinh ³²	hí ³²	háth ¹	zin ²¹	záih ³
hainh ³²	hu ³²	háuh ¹	zain ²¹	zih ³
haunh ³²				záh ³
hianh ³²				

heinh ³²	henh ³²	zéih ³	ziúh ³
hanh ³²	hainh ³²	zióh ³	zéih ³
henh ³²	heinh ³²	ziúh ³	zih ³
hinh ³²	hianh ³²	záih ³	zióh ³
hainh ³²	haunh ³²	zih ³	záh ³
haunh ³²	hanh ³²	záh ³	záih ³
hianh ³²	hinh ³²		

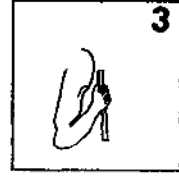
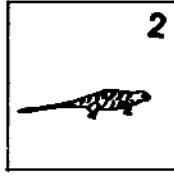
Sa³ huen² jná¹³ bíh¹ ja³²lí³ chí¹ní¹ hiáu³² tsú² hí³
heinh³² ná¹ sí² ní², tí³la³ huen² jná¹³ siáh³ jlánh¹ la³
cáun¹, hí³ jáun² sa³ cáun² hei³² máh³ jná¹³ hí³ heinh³²
sí² ní² quioh²¹ tsú².



Hi³ jáun² né³, má¹l²héinh³² jná¹³ jáun² s²; jáun² m²³ jná¹³ n¹con² ma³jan² tsáu² la³lá²: “Héih¹ tiá³ s² n² quiu¹³”, t³la³ jun³ hi³ jáun² yáh³ nár³² tsú², ca³la³ jm¹ l³ hi³ tiú²uú² nieh³ bíh¹ tsú² jmu². Hi³ jáun² bíh¹ hnó³² jná¹³ hi³ ma³hau³ tsú², qui¹ cun³n¹ hi³ heinh³² jná¹³ cónh³f¹ cáun² s² siáh³ siáh³, hi³ jáun² bíh¹ jm¹ len³ jná¹³ hi³ ma³hau³ tsú² ca³lá²; t³la³ hí¹ juáh³ tiá² n¹ma³hau³ bíh¹ tsú².

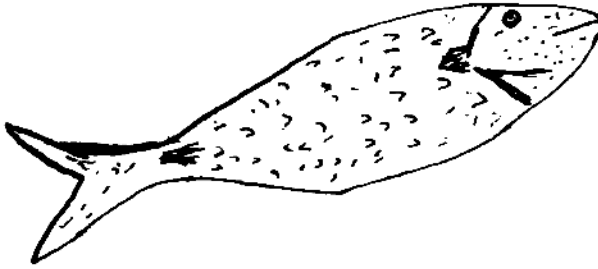
Hi³ jáun² má¹jáun² m²³ jná¹³ n¹con² tsá² quioh²¹ s² jáun² la³lá²: “Zéih³ tiá³ tsá² n² cú¹ he¹³ s² n²”, t³la³ jun³ jáun² yáh³ taunh³² tsú² ta²¹, hí¹ juáh³ tiá² nár³² bíh¹ tsú².

Cun³n¹ hi³ cau³² jná¹³ jáun² huen² tán¹ s² jáun², jáun² ta³né³² má²ca³tsúnh² bíh¹ s² jáun²; jáun² jná¹³ né³, len³ hi³ cáun² má²zein²¹ t³ Ma³lo¹ bíh¹ s² jáun².



Jái¹³ 46 siáh³

uo



juo¹³

ju ¹³	jah ¹	con ¹³	aih ³²	hiáh ³²	húnh ¹
juo ¹³	juoh ¹	cuon ¹³	uoh ³²	huóh ³²	huónh ¹

juo¹³
 juoh¹
 cuon¹³
 uoh³²
 huóh³²
 huónh¹

juo¹³
 ju¹³
 je¹³
 ji¹³
 jau¹³

juoh¹
 jah¹
 joh¹
 jauh¹
 jieh¹

cuon¹³
 con¹³
 cun¹³
 can¹³
 caun¹³

uoh³²
 aih³²

huóh³²
 hiáh³²
 hióh³²
 héih³²
 háuh³²
 híh³²

huónh¹
 húnh¹
 hiúnh¹
 héinh¹
 háinh¹
 hính¹

juoh¹
 jah¹
 joh¹
 jauh¹
 jieh¹

jauh¹
 juoh¹
 jieh¹
 jah¹
 joh¹

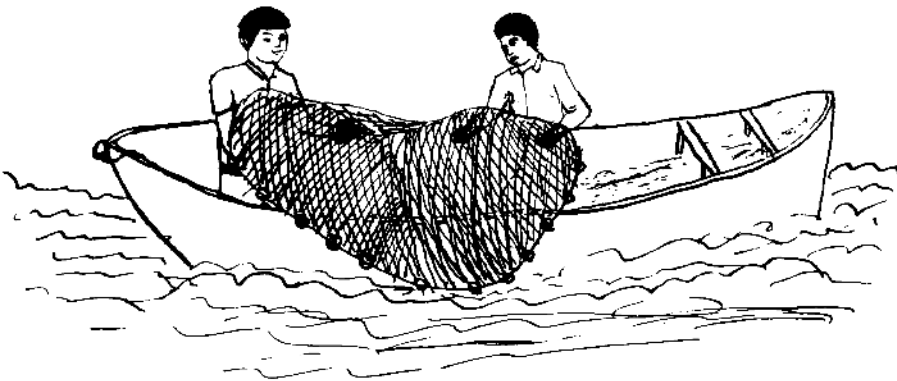
huónh¹
 húnh¹
 hiúnh¹
 héinh¹
 háinh¹
 hính¹

húnh¹
 hính¹
 háinh¹
 hiúnh¹
 huónh¹
 héinh¹

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jlánh¹ ná¹huónh¹ jnoh¹ né³² nū¹ qui¹hliá² jlánh¹
 chí¹nī¹ tsau²³ jnoh¹ tí³ jmí²mih²¹; hi³ jlánh¹ huóh³² tsí³
 dí² siáh³ cun³nī¹ hi³ jlánh¹ chí¹nī¹ tsa³zanh¹³ juo¹³ bíh¹
 dí² nī³². Juoh¹ hnú² tiá³ tsá² quioh²¹ hmá³ hi³ tiú²uú²
 lí¹³ tsáu¹³ dí² tsa³háu² tí³ jmí²mih²¹ na²¹ nū¹, qui¹ jáun²
 tiá² cáun² lí¹ cán³ tsú² hmah²¹ quioh²¹ hmá³ quioh²¹ tsú².

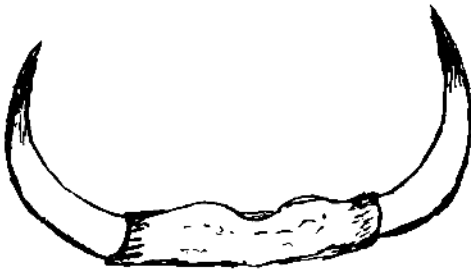
Hi³ jáun² bíh¹ tiú²uú² nī¹nē¹ jná¹³ siáh³ huen² qui¹
 cun³nī¹ hi³ ja³²lí³ nī¹cuon¹³ dí² lí³ cháu³ bíh¹, qui¹ ca³la³
 má²uoh³² bíh¹ hnú² cháu³ hi³ má²nī¹cuon¹³ lín³² nú².
 Jáun² nī¹ má¹jáun² tsáu¹³ dí² siáh³, cáun² nī² cú¹ lí³ tin²
 la³ nī² hi³ tiú²uú² má²cúh¹³ dí² ngú³ quioh²¹ juo¹³.





Jái¹³ 47 siáh³

ui



ju¹³

jái ¹³	júh ³	cuh ³²	uonh ¹³	honh ¹	hin ³²
juí ¹³	juíh ³	cuih ³²	uinh ¹³	huinh ¹	huin ³²

juí ¹³
juíh ³
cuih ³²
uinh ¹³
huinh ¹
huin ³²

juí ¹³	juíh ³	cuih ³²	uinh ¹³	huinh ¹	huin ³²
jái ¹³	júh ³	cuh ³²	uonh ¹³	hōnh ¹	hin ³²
jé ¹³	juóh ³	cah ³²		hinh ¹	hain ³²
jí ¹³	jáuh ³	caih ³²		hienh ¹	hein ³²
jéi ¹³	jáih ³	cauh ³²		henh ¹	hion ³²
jú ¹³	jíh ³				hian ³²

juíh ³	juíh ³	huinh ¹	hinh ¹
júh ³	jáih ³	honh ¹	honh ¹
juóh ³	jáuh ³	hinh ¹	henh ¹
jáuh ³	júh ³	hienh ¹	hienh ¹
jáih ³	jíh ³	henh ¹	huinh ¹
jíh ³	juóh ³		

Cha³hlo¹ nēi¹ jnoh¹ tí³ máh³ nī¹ quioh²¹ nū² Uí²¹ hí³
nī¹tán¹³ jnoh¹ jan² zéin¹ juí¹³, hí³ jmí¹ la³ hún¹ có³² nī¹
quioh²¹ tsú²; ca³la³ jan² pan¹ hná¹ zéin¹ huinh¹ jmí¹ la³
hún¹. Jáun² cun³ la³nió¹ nū³ máh³ má²tí³ jmí¹ ca³chó³²
jáh³ nī¹ qui³ má²tan² cúh² háu², jáun² jmí¹jáun² ca³nih³
nū² Uí²¹ s²cuih³² quioh²¹ hí³ ca³taunh³ tsú² tá²chi²¹ tí³
nī¹ zenh¹ jáun² zéin¹ huinh¹ hí³. Jáun² la³juí³² ca³hín¹³
s² mī¹nī¹ jáh³ jmí¹ táí³ joh¹ s²cuih³² tí³ nī¹ zenh¹ jáh³.
Hí³ jáun² la³cun³ jmí¹jáun² ca³háinh³² nū² Uí²¹ zéin¹ juí¹³
hí³. Jáun² nī¹ lí³ tsoh² mí³ ta³ bíh¹ jáh³ la³ ngái³, jáun²
la³cun³ jmí¹jáun² ca³náu² jáh³ tié¹³, hí³ ca³pr² ca³juon³.

Jáun² jmí¹jáun² ca³uinh³² siáh³ tí³ la³ ñei³² ca³la³ hi³
 rú² hi³ chan²³, hi³ má²hí¹tain³² jáh³ yáh³, qui¹hliá² la³
 ca³cuíh³ ta³ jáh³. Hi³ jáun² jnoh¹ siáh³ ca³uinh¹³ tí³ la³
 ñei³² jui³² ñí¹ ca³uinh³² jáun² hná¹ zéin¹ juí¹³ hí³. Jáun²
 tá¹la³ má²hí¹tsanh³² tí³ la³ ñei³² ca³lá², la³cun³ jmí¹
 ca³háinh³² jná¹³ siáh³ cu³ láí¹, jáun² jmí¹jáun² ca³quinh³;
 jáun² ngau³ jná¹³ hi³ ja³cón³² jáh³. Tí³la³ jmí¹
 má²cá²chó³² jná¹³ jáun² ñí¹ rón³² jáh³, sa³ cun³jáun² bíh¹
 rá¹zian² tsí³ jáh³ jmí¹ ca³chó³² jná¹³. Jáun² cáun² ca³don³
 bíh¹ jná¹³ láí¹ jáh³ tá¹la³ tiá² ja³² jáun² ñú² Uí²¹ hí³;
 qui¹hliá² jmí¹jáun² tiá² jmí¹ lí²³ yáh³ ngí³² ñú² Uí²¹ hí³
 cú²he², qui¹hliá² tí³tsóh³ dí¹ jmí¹jáun² jmí¹ lí³ ta³ tsú² hi³
 huin³² chí²láu² jóh³² ta³ tsú² yáh³, hi³ jáun² tiá² jmí¹ lí²³
 ngí³² tsú² tia³jui³².

Jmí¹ má²lí²don³ jná¹³ jáun² láí¹ jáh³ né³, jmí¹jáun²
 jun³ bíh¹ jáh³, jáun² jmí¹jáun² ca³ra³tsin³² jná¹³ jáh³
 cu³len² hi³ ca³jon¹ jná¹³ hi³ ngah³ ná¹ tí³ jui³² ñí¹ zenh¹
 jáun² tsá² jan² hí³. Jáun² jmá¹ ñí¹ má²tun³ jáun² máh³
 jauh³ jnoh¹ cu³lí²¹ quiúnh¹ jná¹³ tsá² jan² hí³, hi³
 má²hí¹jon¹ jnoh¹ jan² pan¹ hná¹ zéin¹ juí¹³.

Jáun² hú¹jui³² ca³jenh² jnoh¹ jan² tsáu², jáun² tsá² hí³
 ca³zái³ jnoh¹ la³lá²:

—Hóh³², ¿hí¹ ca³jáun³ né³² hnioh² zéin¹ ní²?

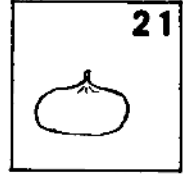
—Ján³ —za²³ jnoh¹ tsú².



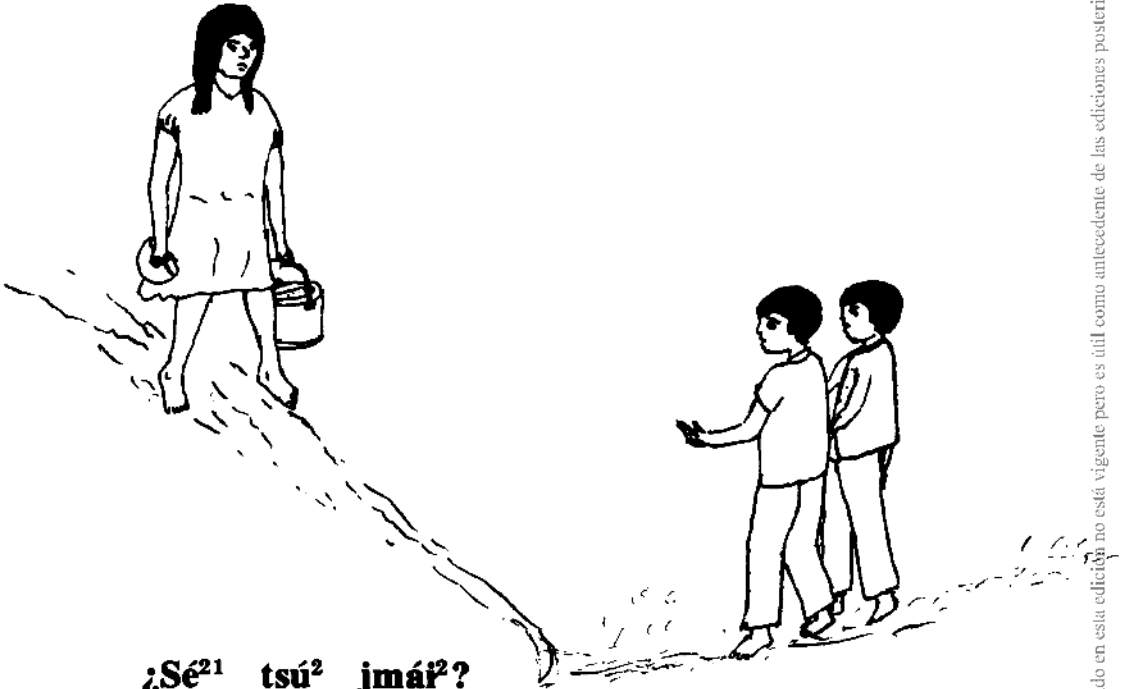
Jáun² jmí¹ jáun² ca³juáh³ tsú²:

—Tí³la³ ha³ lí² lí¹ cúh² náh² ngú³ juíh³ má¹ná¹, quí¹
 hi³ quian³² mí¹ur³ bíh¹ ngú³ juíh³, hi³ jáun² bíh¹ tiá²
 hnó³² jná¹³ hi³ cáun² lí¹ cú¹ lí¹ húh¹³ náh² la³jmí¹ jmu²
 tsá² tiá² má²ñi³², hi³ cáun² lí¹ cúh² ngú³ ta³ tiá² re²
 má²cuo², sáh³ ca³ján³² ca³lá². Tí³la³ tiá² chú³² yáh³ hi³
 cúh¹³ hnoh² la³jáun², hi³ jáun² tiá² cáun² lí¹ lí³tsáun¹
 hnoh² cun³ lí³ tsí³ —juáh³ tsá² ca³jenh² jnoh¹ hí³
 hú¹jui³².

Cun³ n² bíh¹ ca³táuh³ jái¹³ n².



Jái¹³ 48 siáh³ 21



**¿Sé²¹ tsú² jmá²?
sé²¹**



sé ³²	ja ³²	jnáh ³²	híh ¹	hmíh ²¹
sé ²¹	já ²¹	jnáh ²¹	híh ²¹	hmíh ²¹

sé²¹
 já²¹
 jnáh²¹
 híh²¹
 hmíh²¹

sé²¹
 sé³²
 se²¹
 sé³
 se²³
 se³
 se¹

já²¹
 ja³²
 já³²
 ja²¹
 ja²³
 ja²
 ja¹

jnáh²¹
 jnáh³²
 jnáh³
 jnah²¹
 jnah³²
 jnah²
 jnah³

híh²¹
 híh¹
 híh³²
 híh¹³
 híh³²
 híh²¹

hmíh²¹
 hmih²¹
 hmíh³²
 hmih³²
 hmíh¹³
 hmíh³
 hmih²³

sé²¹
 sé³²
 se²¹
 sé³
 se²³
 se³
 se¹

se³
 se²¹
 sé²¹
 se²³
 sé³²
 se¹
 sé³

hmíh²¹
 hmih²¹
 hmíh³²
 hmih³²
 hmíh¹³
 hmíh³
 hmih²³

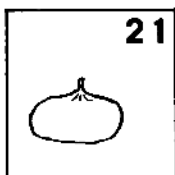
hmíh³²
 hmíh¹³
 hmíh²¹
 hmíh³
 hmih²¹
 hmih³²
 hmih²³

¿Sé²¹ máh³ m¹míh¹ ó³² jmár² ha²¹ ó³² cú¹jen²
quioh²¹ juáh¹³?, hen³ ma³ dá² l³jlính¹ dí² né³ ñú¹
n¹juáh³ l¹ ca³sé³² m¹míh¹ ó³² jmár².

¿Jnáh²¹ máh³ dí² tsú² juáh¹³, n¹juáh³ hi³ l¹ ngau²¹
dí² tí³ jui³² ñí¹ zenh¹ tsú²? Len³ jná¹³ tiá² cáun² l¹
jnáh²¹ yáh³ dí² tsú² n¹juáh³ tiá² cáun² l¹ ngau²¹ dí² tí³
ñí¹ zenh¹ tsú².

Tí³la³ ¿híh²¹ ma³ tsú² quiú¹³ dí² cun³quionh³ hná¹
hmá² zianh³² tsú² ó³² juáh¹³? Len³ jná¹³ siáh³ tiá² cáun²
l¹ híh²¹ yáh³ tsú² quiú¹³ dí².

He³ ma³ hi³² tsin³² jná¹³ n¹ ja³² tsú² ñí¹ lá², ¿já²¹
máh³ tsú² juáh¹³? Hi³ n¹juáh³ ca³hmih¹³ jnoh¹ tsú²
¿hmíh²¹ máh³ tsú² siáh³ quiú¹³ dí² juáh¹³? Tiá² hi³ láih³,
cu³tsa³² tiú²uú² tion³ tsáu¹³ dí² cú²jueh³² tí³ jui³² ó³².



Jái¹³ 49 siáh³

ua



cuah²¹

cuh ²¹	cáun ¹³	hón ³	jua ²	jáh ³
cuah ²¹	cuán ¹³	huán ³	jua ²	juáh ³

cuah ²¹
cuán ¹³
huán ³
jua ²
juáh ³

cuah²¹
 cuh²¹
 cuih²¹
 coh²¹
 caih²¹
 cauh²¹

cuán¹³
 cáun¹³
 cán¹³
 cún¹³
 cáin¹³
 cuón¹³

huán³
 hón³
 háun³
 hián³
 hiún³
 háin³

jua²
 juo²
 jau²
 je²
 jo²
 ja²

juáh³
 jáh³
 júh³
 jáuh³
 juíh³
 jíh³

cuah²¹
 cuh²¹
 cuih²¹
 coh²¹
 caih²¹
 cauh²¹

cuih²¹
 cuah²¹
 caih²¹
 coh²¹
 cauh²¹
 cuh²¹

huán³
 hón³
 háun³
 hián³
 hiún³
 háin³

háun³
 hón³
 háin³
 hiún³
 huán³
 hián³

Tsi³ máh³ huon³ jmí¹ nio¹ cáun² juú² juáh³ tsú².
 tsi³ máh³ huon³ jmí¹ nio¹ cáun² juú²
 jmí¹ nio¹ cáun² juú²
 cáun² juú²
 juú²

Jlánh¹ zian² mí² ní³ tí³ juú² Má¹ jáh¹ juáh³ tsú².

Tsá² juú² lá² tʔtsá²lia³² cuah²¹ la³tʔ³ juú² Tian³².

Já¹ juú² lá² tʔjá²táunh¹ lín²¹ tsá²cú²juú² hi³ ñi³hna¹
hmih³².

Cun³² nʔ² tsá² zian² cáun² juú² jmá² Cú¹quiú³.

Hiá¹ cun³² nʔ² tsá² zian² cáun² juú² jmá² Cua³hmáh³².

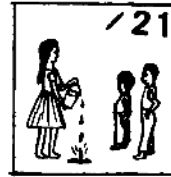
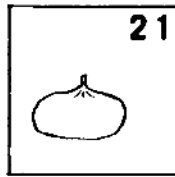
Jái¹³ hi³ ca³tin¹ cáun² hi³ jmí¹ jmu² tsú² juú² lá²,
hi³ jmí¹ jmu² tsú² la³lá². Ní¹juáh³ tsá² la³ tin³ hi³ jmu³
ñú¹jmá² Dió³², jáun² tʔtsá²lia³² tsú² cuah²¹ la³ tʔ³ juú²
Tian³², ní¹juáh³ jmí¹ tiá² cuán¹³ tsá² ja³can³² cuah²¹ la³
tʔ³ lá². Qui¹ zian² bíh¹ tsá² tʔjá²can³² cuah²¹ la³ tʔ³ lá².
Hi³ jáun² tʔhniáuh³² tsa³quián³ hmóu³² bíh¹ tsú² cuah²¹
la³ tʔ³ já¹ juú² Tian³² ní¹juáh³ tsá² la³ jmu³ ñú¹jmá²
Dió³², ho³ hi³ tʔtin² tsú² hi³ tsa³zianh³ dió³² yáh³.

Ní¹ má¹lí³² jáun² né³, já¹ la³ hia³²no¹ yáh³ siáh³
tʔhniáuh³² tsa³quián³ tsú² la³ tʔ³ Cua³tá³. Jmí¹jáun²



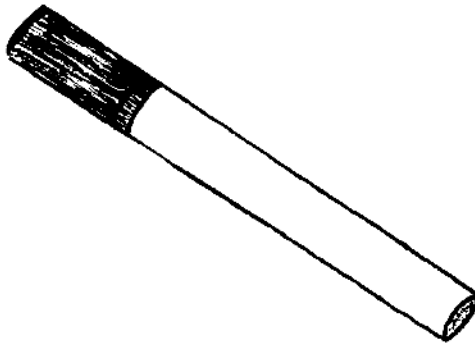
tʰtsá²táunh¹ tsú² juí³² ta³ bíh¹; hi³ juí³² ta³ bíh¹ siáh³ tʰ
 nʰ¹ má¹cá²jính³² jáun²; hi³ má²héi² lín³² bíh¹ siáh³ quioh²¹
 tsú² qui¹ hi³ héi² lín³² bíh¹ dá² hia³²no¹, hi³ háinh¹³
 lín²¹ siáh³. La³jáun² bíh¹ lʰ³ má²ta²¹ hi³ tʰzia³² quioh²¹
 tsú² nʰ¹juáh³ tsá² tʰtin² nū¹jmár² Dió³². Ja³bí¹ la³jáun²
 ño¹ jná¹³ hi³ zian² ma³jan² tsáu² ca³huán³ lín³² tsʰ³
 cun³ñí¹ hi³ jlánh¹ héi² hia³²no¹ jáun², qui¹ cáh¹ lín²¹ bíh¹
 hia³²no¹ hi³ tʰtsá²quián³ tsú², hi³ jáun² dá² tí²huan²³ lín³²
 bíh¹ tsʰ³ tsú² juáh³ tsú².

Jáun² né³, nʰ¹juáh³ cáun² hú²sʰ² hmar²¹ lʰ³ ñí¹ di³chí³
 tsú² hia³²no¹ pa²¹ jáun², jáun² cha³² tsú² ca³lá² jua² cháú³
 ñí¹ má²lʰ³ jáun² hú²sʰ² hmar²¹ juáh³ tsú²; hi³ jáun² néh¹
 re² có³² sʰ², qui¹ cun³ñí¹ hi³ má²nio² jáun² jua² cháú³.
 La³jáun² bíh¹ jmu² tsú² nʰ¹juáh³ cáun² hú²sʰ² hmar²¹.



Jái¹³ 50 siáh³

y Y



yéinh³²

zéinh ³²	janh ²¹	hó ³²	toh ²¹	lauh ¹³
yéinh ³²	yanh ²¹	yó ³²	yoh ²¹	yauh ¹³

yéinh³²
 yanh²¹
 yó³²
 yoh²¹
 yauh¹³

yéinh³²
zéinh³²
héinh³²
jéinh³²
péinh³²
hléinh³²

yanh²¹
janh²¹
tanh²¹
zanh²¹
chanh²¹
danh²¹
tsanh²¹

yó³²
hó³²
zó³²
hnó³²
có³²
chó³²
tó³²

yoh²¹
toh²¹
hoh²¹
joh²¹
poh²¹
soh²¹
choh²¹

yauh¹³
lauh¹³
cauh¹³
jauh¹³
tauh¹³
zauh¹³
hnauh¹³

yó³²

hnó³²

yauh¹³

cauh¹³

hó³²

chó³²

lauh¹³

tauh¹³

zó³²

yó³²

cauh¹³

hnauh¹³

hnó³²

tó³²

jauh¹³

lauh¹³

có³²

có³²

tauh¹³

jauh¹³

chó³²

zó³²

zauh¹³

yauh¹³

tó³²

hó³²

hnauh¹³

zauh¹³

y Y y Y y Y y Y
y y y Y Y Y

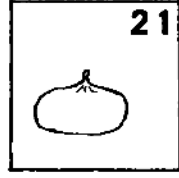
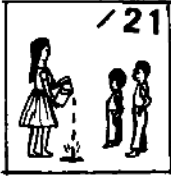
Yó³² máh³ yoh²¹ jná¹³ hin³² hñú³ quioh²¹ n̄ú² Uĩ²¹,
hi³ jáun² jéin³² tsú² yéinh³² quioh²¹ n̄í¹con² jná¹³ n̄í¹
má¹l̄²yóh³² jná¹³ jáun² hin³² hñú¹³ n̄ú² Uĩ²¹. Len³ jná¹³
hu³sa³ chú³² jmá³ m̄í²n̄í¹ yéinh³², qui¹ l̄³l̄³ la³jáun² yáh³
jniá³ hnga² yéinh³². Hi³ tiá² né¹ siáh³ ¿hí¹ tson² dá²
jmá³? Jáun² má¹ti³ n̄í¹yoh²¹ jná¹³ hin³² hñú³ quioh²¹ tsú²,
jáun² má¹jáun² má²yanh²¹ jná¹³ tsú² hnga² siáh³ hin³²
jáun² quioh²¹; hi³ uá¹cun³ ca³juáh³ tsú²: “Ha³ l̄² yauh¹

dá² jná¹³ hin³², tí³la³ jná¹³ jmu¹ la³jmí¹ lí³ tsá² tiá²
 cuá¹ chí²¹, hí³ jáun² cun³jáun² cáun² yanh²¹ bíh¹ jná¹³
 tsú² hin³² jáun² quíoh²¹. Ja³bí¹ jáun² bíh¹ yanh²¹ jná¹³
 tsú² hin³² jáun² quíoh²¹, n¹juáh³ hí³ tiá² ca³jen³ tsú²
 ca³lá² yéinh³² quiú¹³.

Tí³la³ jmí¹ ca³jen³ tsú² jáun² yéinh³² né³, hí³ jáun²
 ca³yéinh³² bíh¹ jná¹³ cú¹pih²¹; sa³ hí¹ngau²¹ bíh¹ la³juí³²
 lí³ n¹i³² jná¹³, hí³ ja³bí¹ la³jáun² lí³ siáh³ hí³ tiá² n¹i³²cuh²¹
 jná¹³ má³² jí³ hí³ tiá² híun² tsin³² jná¹³ n² ja³. Hí³
 jáun² ta³né³² tiú²uú² hnó³² yáh³ jná¹³ cú²jueh³² yéinh³².

Hí³ uá¹jinh¹ jmí¹tin² jmí¹ len³ jná¹³ hí³ chu²¹
 yéinh³²; tí³la³ ta³né³² má¹ná¹, má²ño¹ jná¹³ hí³ zia³² cá²n¹i³²
 m¹u³ hí³ jlánh¹ háinh¹³ lín²¹ hí³ jmu² m²n¹i³² quíoh²¹
 yéinh³², hí³ huán¹ tsí³ lí¹³ quiunh²¹ tsú² cáun² m¹u³
 jlánh¹ bíh¹ huáh² tsí³ hí³ lí¹³ jliéh¹³ zion³ tsú². Cun³n¹i³²
 hí³ jáun² bíh¹ tiú²uú² hnó³² jná¹³ cú²jueh³² yéinh³²
 ta³né³². Ca³la³ jmí¹láh³ tiú²uú² jmu¹ jná¹³ hí³ hniá¹ ná¹
 yeinh²¹ yéinh³², quí¹hliá² jlánh¹ la³ háinh¹³.





Jái¹³ 51 siáh³

ˊ23



liáh²³ jnoh¹ cuo²
liáh²³



liáh ²	tsoh ²¹	tsáuh ³²	cáuh ¹³	méih ²
liáh ²³	tsóh ²³	tsáuh ²³	cáuh ²³	méih ²³

liáh ²³
tsóh ²³
tsáuh ²³
cáuh ²³
méih ²³

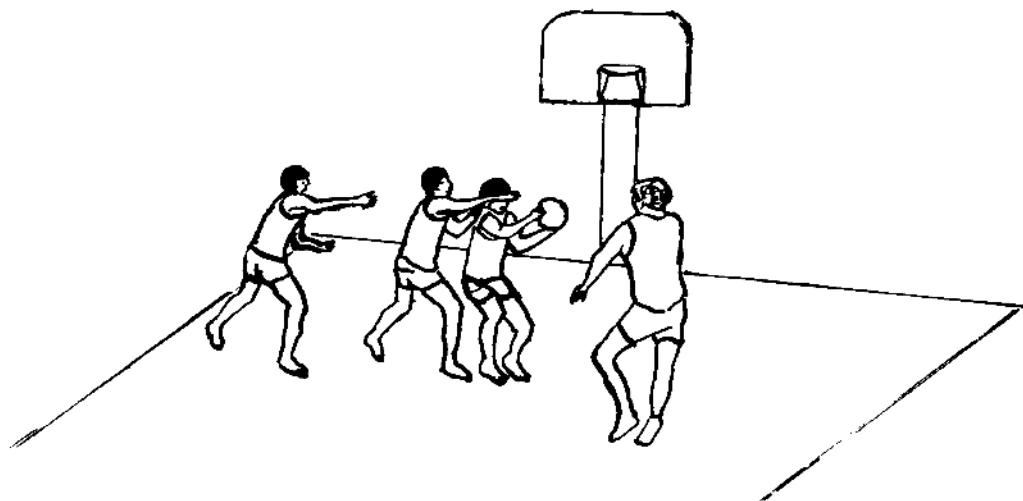
liáh ²³	tsóh ²³	tsáuh ²³	cáuh ²³	méih ²³
liáh ²	tsoh ²¹	tsáuh ³²	cáuh ¹³	méih ²
liáh ³²	tsoh ¹	tsáuh ¹³	cáuh ¹	meih ²³
liáh ³	tsoh ²	tsáuh ³	cauh ²³	meih ¹³
liáh ¹³	tsoh ³	tsauh ³²	cauh ²	méih ¹³
liah ³²	tsoh ¹³	tsauh ³	cauh ¹	meih ²¹
liáh ²¹	tsóh ¹³	tsauh ¹	cauh ³²	meih ³²

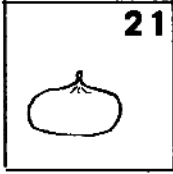
liáh ²³	liáh ²	méih ²³	meih ¹³
liáh ²	liah ³²	méih ²	méih ¹³
liáh ³²	liáh ³²	meih ²³	méih ²
liáh ³	liáh ¹³	meih ¹³	meih ²³
liáh ¹³	liáh ²³	méih ¹³	meih ³²
liah ³²	liáh ²¹	meih ²¹	meih ²¹
liáh ²¹	liáh ³	meih ³²	méih ²³

Jmáí¹ ca³la³ jí³² hníáuh³² liáh¹³ jnoh¹ cuo² juáh³ tí³²,
quí¹hi³hliá² jlánh¹ huán¹ tsí³ lí¹³ lí³tsáun¹ bíh¹ jnoh¹ juáh³
tí³², ní¹juáh³ hí³ cáun² lí¹ cú¹ lí¹ hnáih¹³ jnoh¹ ta³ quiá¹
cuo². Hí³ jáun² jlánh¹ chí¹ní¹ má²liáh²³ jnoh¹ cuo²

ta³né³², qui¹hi³hliá² tiá² hnió³ tɿ³² hi³ lí³tsáun¹ jnoh¹ jɿ³
 hi³ tiá² hnió³ tsú² siáh³ hi³ nǐh³ jáh³ dáin³ héin¹ jnoh¹.

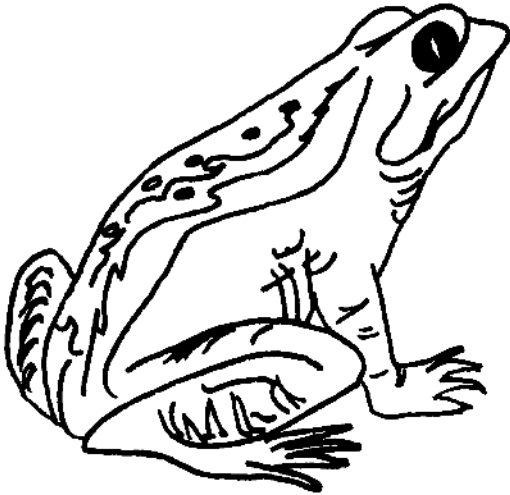
Hi³ jáun² bíh¹ jmu² tsú² héih³² hi³ liáh¹³ jnoh¹ cuo²,
 qui¹ cun³nǐ¹ hi³ jlánh¹ cáuh²³ mi³láu² bíh¹ jnoh¹, hi³
 jáun² bíh¹ jlánh¹ lí²quiá¹ cuo² jnoh¹ qui¹hi³hliá² jlánh¹
 ta³neh³ tsáuh²³ jnoh¹ hi³ tsá²ma³tái¹³ jnoh¹, nǐ¹juáh³
 ha³ lánh³ hniáuh³² cóh³² tsú² mi³láu². Tɿ³la³ nǐ¹juáh³ la³
 ca³tunh²¹ bíh¹ jnoh¹ hi³ cáuh²³ mi³láu², hi³ jáun²
 má²méih³ bíh¹ la³cun³ hi³ jmǐ¹ má²tái² jnoh¹ jáun² lí¹³;
 tɿ³ lí³mǐ¹ tiú²uú² hi³ tái² bíh¹ jnoh¹ lí¹³, qui¹ cun³ jmá²
 cun³ jnia³² bíh¹ má²chǐ¹méih²³ hi³ jmǐ¹ tái² jnoh¹ jáun².
 Hi³ jáun² jnoh¹ né³ hnáu² lí³tái² re², qui¹ cun³nǐ¹ hi³
 jlánh¹ chú³² jniá³ nǐ¹juáh³ jmǐ¹ jmu² tsú² jmái¹ hi³ cóh³²
 tsú² mi³láu²; hi³ jmu² tsú² hi³ tsóh²³ tsú² jmǐ²ráu³ nǐ¹con²
 tsá²mi³, tsá² ná²tsǐ³ hi³ cháh² quioh²¹ nǐ¹juáh³ tsá²
 ca³láh¹³.





Jái¹³ 52 siáh³

ie



jieh²

jah ²	juon ¹	jính ²³	hinh ²¹	quih ²¹
jieh ²	jien ¹	jénh ²³	hienh ²¹	quieh ²¹

jieh ²
jien ¹
jénh ²³
hienh ²¹
quieh ²¹

jieh ²	jiēn ¹	jéhn ²³	hiēnh ²¹	quieh ²¹
jah ²	juon ¹	jính ²³	hinh ²¹	quih ²¹
joh ²	juin ¹	jính ²³	hainh ²¹	quih ²¹
jauh ²	jiēn ¹	jáunh ²³	haunh ²¹	quioh ²¹
juoh ²	jaun ¹	jéinh ²³	heinh ²¹	quih ²¹
	jon ¹	juónh ²³	hianh ²¹	
		juánh ²³		

jéhn ²³	jéinh ²³	hiēnh ²¹	hainh ²¹
jính ²³	jính ²³	hinh ²¹	hiēnh ²¹
jính ²³	juánh ²³	hainh ²¹	heinh ²¹
jáunh ²³	juónh ²³	haunh ²¹	haunh ²¹
jéinh ²³	jéhn ²³	heinh ²¹	hianh ²¹
juónh ²³	jính ²³	hianh ²¹	hinh ²¹
juánh ²³	jáunh ²³		

Cháu³ ca³jiēn¹ jná¹³ jan² jáh³ téh²³ tsú² jieh²; ca³la³ cú¹pih²¹ cu³tí³ tiá² ta³ tsin¹ jieh² hí³ nī¹ tan² jná¹³, ca³la³ ca³yá²han¹ lín²¹ bíh¹ jná¹³, jáun² la³jui³² ca³háin³ jná¹³ tí³ cu³hna³². Jáun² né³, jan² tsá² jmí¹ quiunh¹ jná¹³ ca³juo³:

—Hiēnh²¹ tiá³ jieh² ní² tí³ la³ já¹ náí², qui¹ jlánh¹ ca³yá²han¹ ná¹ jmí¹ lí¹jiēn¹ jieh² ní² —juo³ jná¹³ tsá² jmí¹ quiunh¹ hí³.



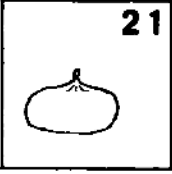
Jáun² né³, tsá² hí³ ca³ngái³:

—Tiá² hienh²¹ yáh³ jná¹³ jáh³ qui¹ tiá² hnáuh² yáh³ hnú² jienh¹ mí¹tái³ jáun² quion²¹ jná¹³, hí³ má²ca³quiánh² nú² jáun² hia³jáun¹³. Qui¹ cun³ tun³ hni³² máh³ mí¹tái³ quion²¹ jná¹³ má²ti³ hí³ má²ca³hmáh¹ hnú², sá¹ hí³ jmí¹ quion¹ jná¹³ mí¹tái³ jáun² ta³né³² dúh¹, hí³ jáun² cáun² jmí¹ quieh²¹ mí¹tái³ jáun² bíh¹ jná¹³ lá¹ jieh² ní², sá¹ hí³ má²ca³jienh¹ hnú² dúh¹.

Jáun² né³, jná¹³ ca³ngái³²:

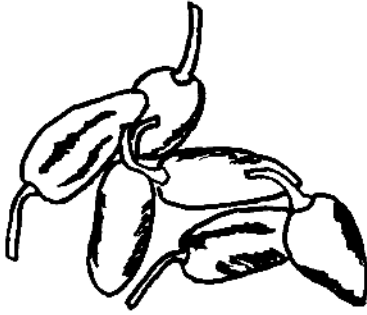
—Hún¹³ jienh²³ bíh¹ jná¹³ mí¹tái³ quián¹³ hnú² ní¹juáh³ jmí¹ mí²³ jná¹³ dúh¹, qui¹ jun³juáh¹³ hí³ han² yáh³ jná¹³, ¿hin² jmí¹ má²cá²háin³² jná¹³ mí¹táih³ hnú²? Hnú² cáun² lí¹ che²³ jná¹³ hua³heih²¹. Tí³ta²¹ cu³tsa³² cuánh² cú²jueh³² quián¹³.

Jmí¹ lí²¹ jáun² né³, jaunh³ bíh¹ jná¹³ cú²jueh³² huen².



Jái¹³ 53 siáh³

ë Ë



hën²

han ²	jon ²	hioh ²	jieh ³	jie ¹
hën ²	jën ²	hëh ²	jëh ³	jë ¹

hën ²
jën ²
hëh ²
jëh ³
jë ¹

hën²
han²
hen²
hien²
hon²
hian²
huon²

jën²
jon²
jin²
jen²
jin²
jan²
juon²

hëh²
hioh²
hieh²
hieh²
heh²
hah²

jëh³
jieh³
jah³
juoh³
joh³
jieh³
jauh³

jë¹
jie¹
jie¹
juo¹
jau¹
ja¹
jo¹

hën²
han²
hen²
hien²
hon²
hian²
huon²

hon²
hien²
huon²
han²
hian²
hën²
hen²

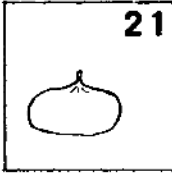
jëh³
jieh³
jah³
juoh³
joh³
jieh³
jauh³

jah³
joh³
jëh³
juoh³
jauh³
jieh³
jieh³

Cu³jéin³² ca³ñí¹jái²¹ jná¹³ can³² jēh³ tí³ quián³. Hen³ ma³ dá² chú³² ca³lo² jná¹³ hēn² jmí¹ ca³jái³² jná¹³ jáun² có³² jēh³ tí³ quián³, ca³la³ lí³ lín³² máh³ dá² hēn² jmí¹jáun². Len³ jná¹³ hu³sa³ hliá² já²ja³ ta³ ñeh³ lín³² jmí¹jáun² bíh¹, hí³ jáun² ca³cáh² cháu². Hí³ re² lín³² bíh¹ ca³cáu³ la³jí³² tan³hēh²mái² hí³ jmí¹ tíoh³ jáun²; len³ jná¹³ qui¹hí³hliá² jlánh¹ re² ca³lí³siuh²¹ siáh³ tan³hēh²mái² jáun², hí³ jáun² jlánh¹ re² ca³cáu³.

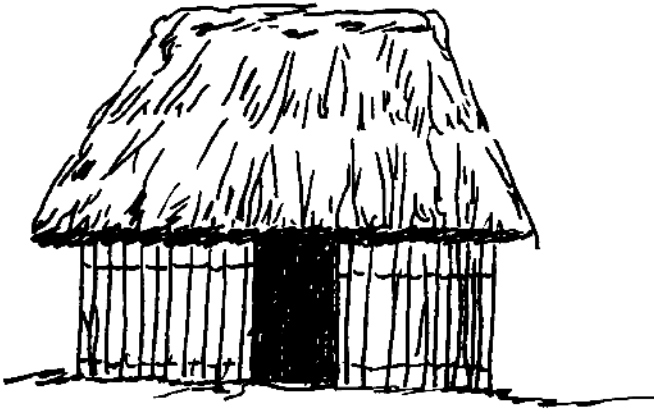
Hen³ ma³ chú³² la³ ca³táunh¹³ jnoh¹ ta²¹ jē¹ Naí²¹ jmí¹jáun², jmí¹ ca³juáh³ tsú² jáun² hí³ jlánh¹ re² lí²³ hēn² tí³ can³² jēh³ tí³ quián³.

Jáun² má²cuo² bíh¹ hmá² hēn² jáun² la³cun³ jmí¹ ca³jēn² tsáu² cháu² tiá² re² ca³cáu³ quioh²¹; tí³la³ hí³ jáun² quiú¹³ jnoh¹ né³, pih²¹ tiá² má²tíoh³ lí¹³ bíh¹. Len³ jná¹³ cun³ñí¹ hí³ ca³jan³ jáun² bíh¹ hmá² hēn² jlánh¹ chú³² ca³láu² jmí¹jáun².



Jái¹³ 54 siáh³

hñ



hñú³

hú ³	ne ¹³	hmá ³	ñeh ¹	hleih ²¹
hñú ³	hñe ¹³	hñá ³	hñeh ¹	hñeih ²¹

hñú ³
hñe ¹³
hñá ³
hñeh ¹
hñeih ²¹

hñú³
 hú³
 ñú³
 ngú³
 hmú³
 cú³
 sú³

hñe¹³
 ne¹³
 he¹³
 che¹³
 tse¹³
 le¹³
 je¹³

hñá³
 hmá³
 tsá³
 lá³
 pá³
 tá³

hñeh¹
 ñeh¹
 hmeh¹
 meh¹
 hneh¹
 neh¹
 heh¹

hñeih²¹
 hleih²¹
 ñeih²¹
 hmeih²¹
 jleih²¹
 heih²¹
 yeih²¹

hñú³
 hú³
 ñú³
 ngú³
 hmú³
 cú³
 sú³

ñú³
 cú³
 hñú³
 hmú³
 sú³
 hú³
 ngú³

hñeih²¹
 hleih²¹
 ñeih²¹
 hmeih²¹
 jleih²¹
 heih²¹
 yeih²¹

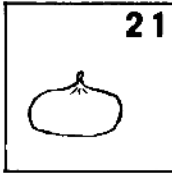
heih²¹
 yeih²¹
 hmeih²¹
 hleih²¹
 hñeih²¹
 ñeih²¹
 jleih²¹

Cháu³ la³ ca³ñí¹lia³² ñú² Nai²¹ hñá³ ñí³ hñe¹³
 quioh²¹, qui¹hliá² jlánh¹ tiú²uú² jmí¹ zia³² hñe¹³ quioh²¹
 tsú². Hñú³ quioh²¹ yeh³ Cá¹ jlánh¹ la³ ca³ñí¹lia³² tsú²
 hñe¹³ jáun² quioh²¹.



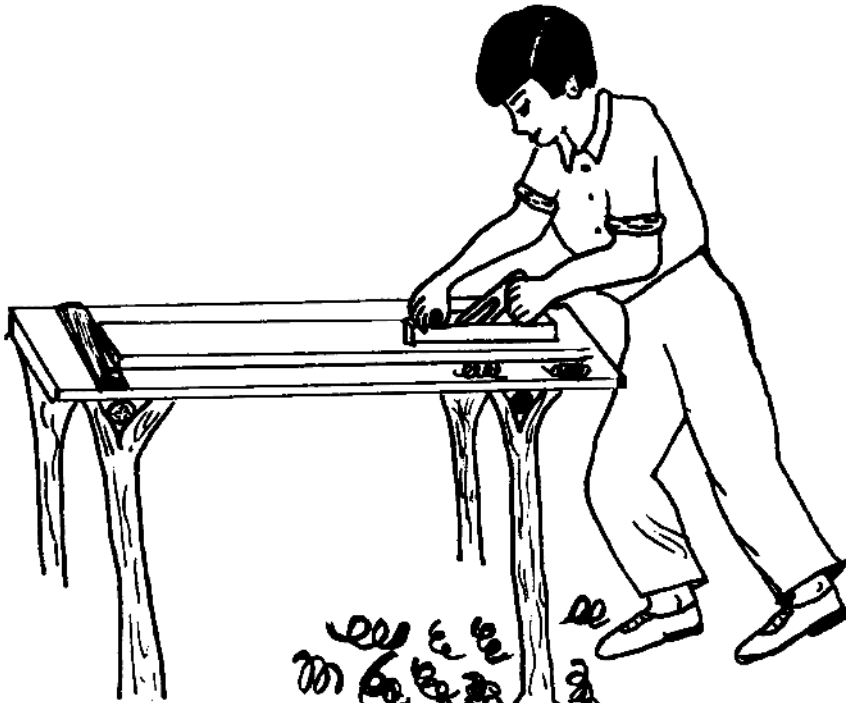
Qui¹ hi³ jáun² bíh¹ ñí¹lia³² tsú² hñe¹³ jáun² quioh²¹,
 qui¹hi³hliá² hnáu² jnoh¹ hi³ tsá¹hñeih²¹ hmá² bíh¹. Hi³
 ja³bí¹ la³jáun² hnáu² jnoh¹ siáh³ hi³ hñeh¹ jáh³, hi³ jáun²
 zia³² lánh³ rón³² hñeh¹ jnoh¹ jáh³. Qui¹ jlánh¹ dá² uí³
 lĭ²³ nĭ¹juáh³ jmĭ¹ tiá² zia³² hi³ dí¹chin²¹ dí² jáh³, hi³
 nĭ¹juáh³ ta³né³² má²hniah³ jáh³ sa³ hi³ dí¹chin²¹ bíh¹ jáh³
 tiá² zia³² nĭ¹juáh³ má²hnió³ tsú² tsa³quión³². Hi³ jáun²
 bíh¹ la³ ca³lin¹³ nū² Nai²¹ hi³ tsa³lia³² ca³lá² hñe¹³
 quioh²¹.

Ja³bí¹ la³jáun² hnáu² jnoh¹ siáh³ hñe¹³ hi³ tsá¹dí³chí¹
 jnoh¹ hmá² hi³ jmú¹³ jnoh¹ hñū³ quiu¹³, qui¹hliá² jlánh¹
 héi² hmá² nĭ¹juáh³ hi³ cáun¹³ jnoh¹ quionh³ tsĭ³cuó³, hi³
 jáun² cáun² tsá¹láh¹³ bíh¹ jnoh¹ hmá² jáun² quiu¹³.



Jái¹³ 55 siáh³

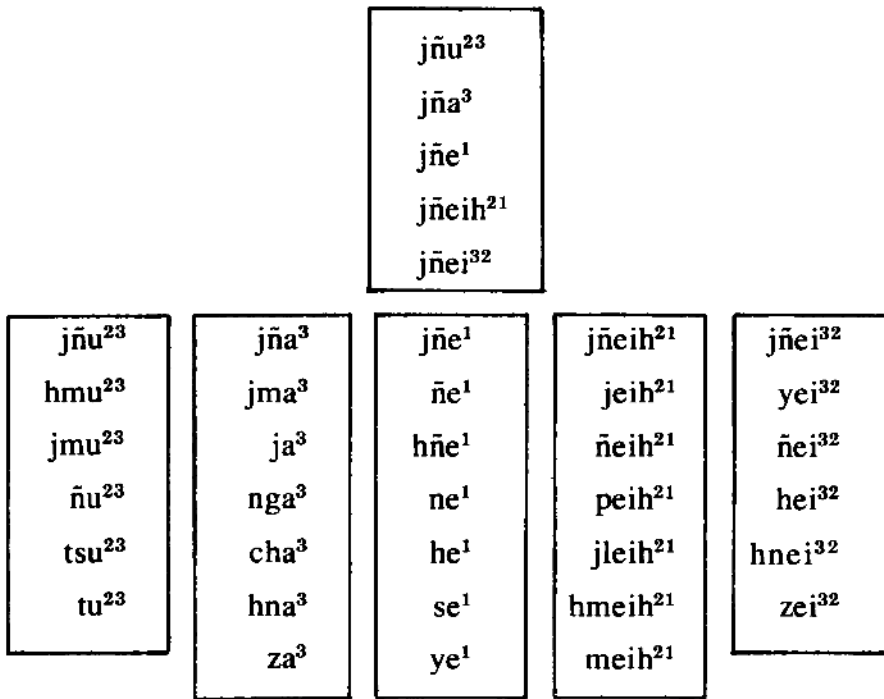
jñ



jñu²³ tsú² hmá²

jñu²³

hmu ²³	jma ³	ñe ¹	jeih ²¹	yei ³²
jñu ²³	jña ³	jñe ¹	jñeih ²¹	jñei ³²



jña³

jma³

ja³

nga³

cha³

hna³

za³

jma³

cha³

ja³

nga³

jña³

za³

hna³

jñeih²¹

jeih²¹

ñeih²¹

peih²¹

jleih²¹

hmeih²¹

meih²¹

ñeih²¹

jleih²¹

jñeih²¹

meih²¹

hmeih²¹

jeih²¹

peih²¹

Yeh³ pih²¹ nĩ² lín³ jan² tʰhmá² chun¹, hi³ jlánh¹ re²
tín² jñu²³ hmá², hi³ jlánh¹ háun¹ siáh³, hi³ jlánh¹ re²
tín² siáh³ lĩ³ua³ cáun² ta²¹ hi³ zia³²; hi³ cáun² tín² bíh¹

jmu³ ha³ lánh³ lř³ ma³quin³² ma³ca²ñí¹ tsí¹cuo² hi³ hnió³
 la³ ma³quin³² ma³jan³² tsáu²; yeh³ pih²¹ nř² bíh¹ tsá² tin²
 jmu³. Uá¹la³ hmá² hi³ cuá¹jñu²³ tsú² nř² ta³né³², hi³ nř²
 dá² lř³ jmáh³la³ jñe¹ bíh¹; tí³la³ yeh³ pih²¹ nř² má¹ná¹,
 ca³la³ uá¹ hi³ huá¹ bíh¹ jñu²³, hi³ jlánh¹ tí³² tsí³ tsú²
 jmáh³la³ hmá² lř³ jñe¹ jmáh³². Quí¹ hi³ jñei³² bíh¹ yeh³
 pih²¹ nř² mí¹ñí² jñu²³ hmá² nř² quioh²¹, hi³ jáun² bíh¹
 jlánh¹ ré² tsá²jñu¹³ hmá².

Hmá² jñi³² bíh¹ yeh³ pih²¹ nř² quioh²¹ cauh³²; quí¹
 jun³juáh¹³ hmá² lí¹ ca³hia² hnga² yáh³; uá¹la³ má²jña³
 jmá¹ ca³ñí¹jñí² tsú² siáh³ cun³ jña³ hmá² ca² pih²¹. Hi³
 jmí¹ ca³lř³cah¹ jáun² né³, ca³ñí¹jñéi¹³ tsú² siáh³ hin³²
 jmí¹ hmá² jáun². Jáun² jná¹³ né³, ca³juo³ tsú² la³lá²:

—¿Hí¹ cuá¹jñeh³ hin³² máh³ hnú² hmá² ca² jáun²
 quían¹³?

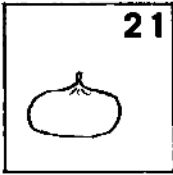
Jáun² jmí¹jáun² ca³juáh³ tsú²:

—Ján³, ñí¹jñéi²¹ hin³² jná¹³, quí¹hi³hliá² tiá² hnó³²
 jná¹³ uú³ jáh³ pih²¹ hian² tsí³, jáh³ hliah²³ hmá² —juáh³
 tsá² hí³.

Jáun² jná¹³ né³, ca³juánh³² siáh³:

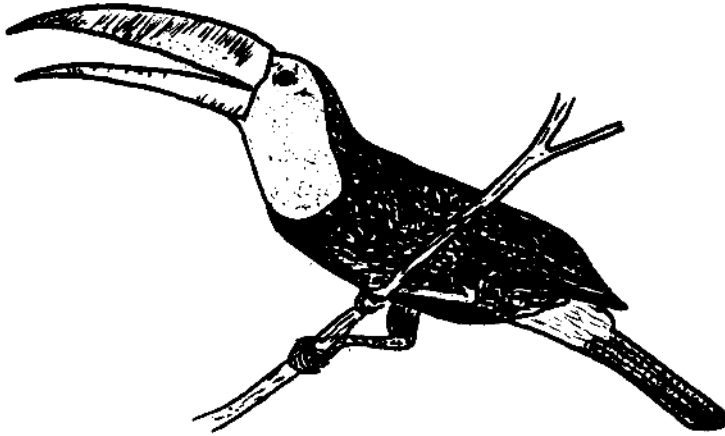
—Jan¹, ¿hí¹ hi³ jáun²uá¹ hin³² jñeih²¹ hnú²? —juo³
 jná¹³ tsú².

Jáun² né³, cun³ nř² bíh¹ ca³tsan³ jáí¹³.



Jái¹³ 56 siáh³

ue



juénh¹³

jánh ¹³	huan ²	cun ²¹	ur ³	juh ³²	cau ²³
juénh ¹³	huen ²	cuen ²¹	ué ³	jueh ³²	cue ²³

juénh ¹³
huen ²
cuen ²¹
ué ³
jueh ³²
cue ²³

juénh¹³
jánh¹³
jéinh¹³
juánh¹³
juónh¹³

huen²
huan²
huon²
hian²
hon²
hën²
hen²

cuen²¹
cun²¹
cuin²¹
con²¹
can²¹
caun²¹

ué³
u³
uú³

jueh³²
juh³²
juah³²
juoh³²
jah³²
jeih³²
jaih³²

cue²³
cau²³
cai²³
cu²³
cuo²³

jueh³²
juh³²
juah³²
juoh³²
jah³²
jeih³²
jaih³²

juoh³²
jueh³²
jeih³²
juah³²
jaih³²
juh³²
jah³²

huen²
huan²
huon²
hian²
hon²
hën²
hen²

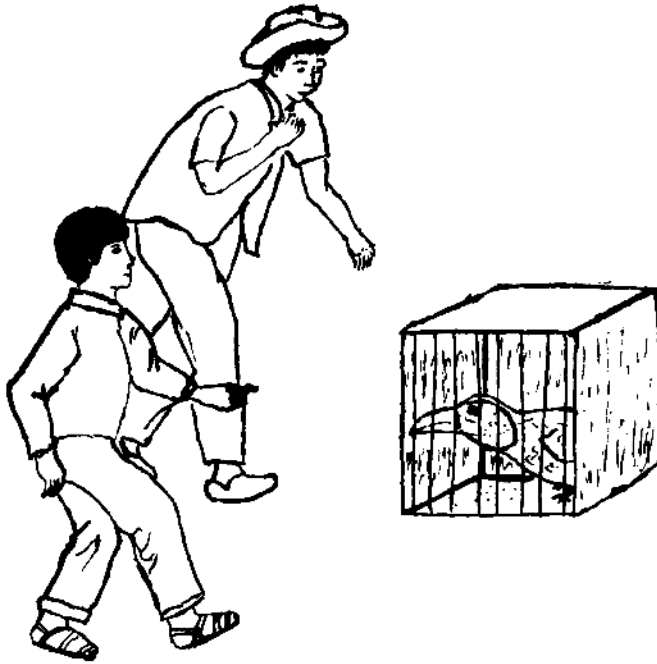
huan²
hon²
hen²
huen²
hian²
huon²
hën²

Cháu³ cuan³ jan² tsá² Cua³tá³ hñu³² jná¹³, hí³
cua³quián³ tsú² hmah²¹ quioh²¹ hué³² quion²¹ jná¹³. Jáun²
tsá² hí³ ca³jién³² juénh¹³ pan¹ cuá³ hí³ joh² jná¹³. Há¹
jlánh¹ ca³zain³ lín³² tsá² hí³ juénh¹³ pan¹ joh² jná¹³, jáun²
ca³juáh³ la³lá²:

—¿Há¹ tiá² cuén¹³ hnú² jáh³ nǐ² joh² jná¹³ né³ Tu²¹?
—juáh³.

Jáun² jná¹³ né³, ca³juo³ tsú² la³lá²:

—Já² jan² tán¹ nǐ² bíh¹ jáh³ nǐ² joh² jná¹³ né³, já¹
tiá² lí¹³ yáh³ cuen²¹ jná¹³ qui¹ tiá² ué³ má²ca³cuá³ yáh³
jáh³ nǐ² joh² jná¹³.



Hi³ jáun² jmí¹jáun² né³, ca³juáh³ siáh³ tsá² hí³ la³lá²:

—Já² tiá² la³ jmuh³² yáh³ hnú² tsí¹cuo² jueh³²
 quioh²¹ juénh¹³ nǐ² né³, já² cáun² pih²¹ siúnh² cu³tí¹³ bíh¹
 tsí¹cuo² nǐ² quioh²¹ jáh³, já² tiá² nǐ¹ zia³² cu³tí¹³ yáh³ tí³
 jính³² jáh³ ca³lá² hiún² tsí³ —juáh³ tsá² hí³.

Hi³ jáun² jmí¹jáun² ca³juo³ jná¹³ tsú²:

—Quí¹ huen² bíh¹ jná¹³ jmu² la³jí³² nǐ¹ ta²¹, hí³
 jáun² tiá² tú² tiá² tsin²³ yáh³ jná¹³ lǐ²³; hí³ huen² bíh¹
 jná¹³ cue²³ siáh³ má³² quioh²¹ jáh³, hí³ táh²³ jná¹³ siáh³
 jmáí² quioh²¹ jáh³. Ján³, tson² bíh¹ má²pih²¹ tsí¹cuo² nǐ²
 quioh²¹ jáh³, quí¹hliá² má²pan¹ bíh¹ jáh³ ta³né³². Jmí¹
 pih²¹ jáh³, jmí¹ cu³héih³² bíh¹ quí¹ jmí¹ len³ jná¹³ hí³ nǐ¹
 ué³ máh³ má²pan¹ jáh³.

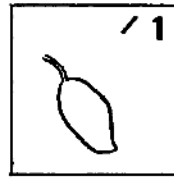
Cun³ nǐ² bíh¹ cáun² lí¹ cá¹tsan³ cú²jueh³² jáí¹³.



Cháu³ n̄í¹quián¹³ n̄ú² Líh³ hue³² hmá² tá² quioh²¹
 hi³ jmu³ hñú¹³. Ca³la³ ué³ lín³² n̄éi¹ n̄í¹ n̄í¹quián¹³ jáun²
 hue³² hñú³ quioh²¹. Jáun² né³, sa³ hueh² yáh³ jmi¹ la³
 tsí²¹ n̄í¹ jáun², jáun² ca³la³ cú²hmih²¹ cú²páh³ má²t³sa³²
 bíh¹ n̄í¹ tsú² jmf¹ cuanh²¹ hi³ n̄í¹quián¹³ hue³² hmá² tá²
 quioh²¹.

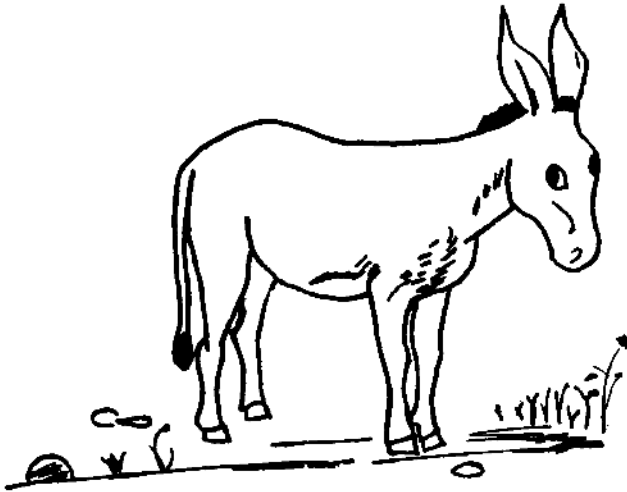
Jáun² né³, ta³né³² má²cue¹ jná¹³ tsú² m̄í³ hi³ má²h̄h¹³
 jná¹³ quioh²¹ tsú², hi³ jáun² tia³juí³² ca³lá² hin³ quioh²¹
 tsú². ¿Juénh¹ tsú² n̄í¹ má¹cá²h̄h³ jná¹³ quioh²¹ juáh¹³?
 Len³ jná¹³ tiá² juénh¹³ máh³ tsú², qui¹ tiá² ué³ h̄h¹³
 máh³ jná¹³ quioh²¹ tsú², jná¹³ dá² h̄h¹³ cu³tiá³ pih²¹
 la³lá² bíh¹. Qui³ cun³jáun² tiá² nga³ re² cain²³ bíh¹
 ma³jan² tsáu² quionh³ hueh². N̄í¹ji²¹ cáun² hniáuh³²
 cuéh³² tsí³ hmóu³² bíh¹ tsú², qui¹ he³ láih³² sa³ tiá² re²
 cain²³ yáh³ tsú² quionh³ hueh² jáun².

Tí³la³ cun³jáun² cáun² má²hué¹³ bíh¹ jná¹³ hñú³
 quiúnh¹ tsú², qui¹hliá² hnga² yáh³ tsú² jlánh¹ má²hnió³
 hi³ lí¹³ tia³juí³² hñú¹³, hi³ jáun² cáun² má²hué¹³ bíh¹
 jná¹³ cú²jueh³² hñú³ quioh²¹ tsú² ta³né³².



Jái¹³ 57 siáh³

b B



búh¹

tsúh ¹	ha ²¹	míh ¹	Líh ³	téh ³
búh ¹	ba ²¹	bíh ¹	Bíh ³	Béh ³

búh ¹
ba ²¹
bíh ¹
Bíh ³
Béh ³

búh¹
tsúh¹
túh¹
jlúh¹
húh¹

ba²¹
ha²¹
ja²¹
pa²¹
na²¹
ta²¹
hna²¹

bíh¹
míh¹
ñíh¹
chíh¹

Bíh³
Líh³
jlíh³
jíh³
ñíh³
míh³
Ríh³

Béh³
téh³
méh³
jnéh³
Péh³

ba²¹
ha²¹
ja²¹
pa²¹
na²¹
ta²¹
hna²¹

ha²¹
pa²¹
ba²¹
ta²¹
ja²¹
hna²¹
na²¹

Bíh³
Líh³
jlíh³
jíh³
ñíh³
míh³
Ríh³

jíh³
Líh³
míh³
Bíh³
Ríh³
jlíh³
ñíh³

b B b B b B b B
b b b B B B

—Hia² nú² Béh³, jná¹³ cuá¹ja³² tiá³ hñuh³² nú².
¿Níh¹³ bá¹ nú²? Juenh² lín³² jmu³ honh² hi³ jmí¹ juanh²¹
jné³, ¿há¹ tiá² hná¹³ hnú² jan² búh¹ míh¹ joh² jná¹³ né³
ba²¹ Béh³? Hi³hliá² jlánh¹ zain³² bíh¹ dá² jná¹³ jáh³ yáh³,
hi³ jáun² bíh¹ dá² lí¹ jmí¹ len³ jná¹³ tiá¹ lí¹³ jmúh¹³
hnú² hi³ chú³² hi³ hná¹³ nú² jan² búh¹ míh¹ ní² joh²
jné³ —juáh³ ñú² Líh³.



Jáun² né³, Béh³ ca³juáh³:
—Tiá² ño¹ jná¹³ hí¹ cuen³ mí¹ Be²¹ míh¹ jón³² jná¹³
jáh³.

Jáun² né³, háun¹ bíh¹ mǎ¹ Be²¹ míh¹ ja³ tá²chi²¹ tí³
ñí¹ zenh¹ búh¹ míh¹ hí³ joh¹, hí³ ca³juáh³:

—Ha³ lí² hna³ jáh³ na²¹ tia²¹, —juáh³— qui¹ jan²
tán¹ lá² bíh¹ búh¹ míh¹ lá² jlánh¹ re² tan² —juáh³ mǎ¹
Be²¹ míh¹ hí³.

Jmǎ¹ lí²¹ jáun² né³, siáh³ yáh³ siáh³ mǎ¹ Bíh³ míh¹
rainh²¹ mǎ¹ Be²¹ ja³ hí³ juáh³ siáh³:

—Tson² bíh¹ cu³tí³ na²¹ tia²¹, su³uú² lí¹ hna³ búh¹
pih²¹ ní² joh² dí², qui¹ jan² tán¹ ní² bíh¹ búh¹ míh¹ ní²
joh² dí²; hí³ siáh³ siáh³ hmuh²¹ bíh¹ mǎ³ hí³ má²ca³lá¹³
dí² quioh²¹ jáh³, mǎ³ hí³ má²já²hính¹ jáh³ jáun² yáh³.
Hí³ jáun² tiú²uú² ca³tí²¹ yáh³ hí³ hná¹³ hnú² búh¹ míh¹
ní² joh² dí² na²¹ tia²¹.

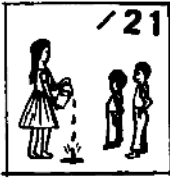
Hí³ jáun² jmǎ¹jáun² ca³záih³ Béh³ ñú² Líh³ hí³ la³lá²:

—Já¹ tiá² la³ lí¹³ yáh³ hí³ hna¹ jná¹³ búh¹ míh¹ ní²
ñí¹con² hnú² Líh³, qui¹ tsá¹míh¹ ní² yáh³ tiá² já¹³ cue³².
Hí³hliá² zain³² hmóu³² bíh¹ dá² tsá¹míh¹ ní² jáh³, hí³
jáun² bíh¹ dá² tiá² cuen² tsú² jáh³; cáun² jmúh¹³ juenh²
honh² bíh¹ dá² nú² na²¹ Líh³.

Hí³ jáun² jmǎ¹jáun² ca³juáh³ siáh³ Líh³:

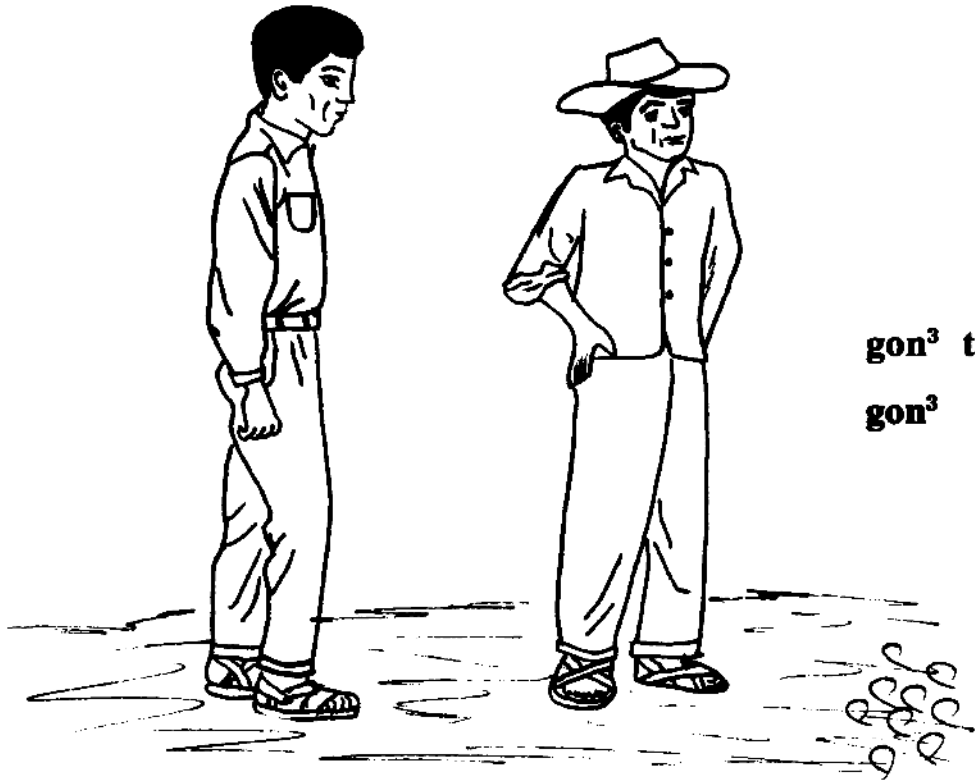
—Jan¹ re² bíh¹ la³jáun², juenh² honh² hnú² bíh¹ dá²,
qui¹ hí³ nga² bíh¹ dá² jná¹³. Má¹jáun² má²jenh² jaun³²,
qui¹ má²ngah³² ná¹ na²¹ —juáh³ ñú² Líh³ hí³.

Cun³ ní² bíh¹ né³, ca³táuh³ bíh¹ já¹³.



Jái¹³ 58 siáh³

g G



gon³ tsú²
gon³

jon ³	cáu ³	háun ³	ngó ³²	cháu ¹
gon ³	gáu ³	gáun ³	gó ³²	Gáu ¹

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

gon³
 gáu³
 gáun³
 gó³²
 Gáu¹

gon³
 jon³
 ron³
 don³
 lon³
 ton³
 tson³

gáu³
 cáu³
 jáu³
 láu³
 ráu³
 cháu³
 hnáu³

gáun³
 háun³
 cháun³
 cáun³
 jáun³
 láun³
 tsáun³

gó³²
 ngó³²
 hló³²
 nó³²
 yó³²
 zó³²
 ló³²

Gáu¹
 cháu¹
 cáu¹
 láu¹
 jáu¹
 jáun¹
 tsáu¹

gon³
 jon³
 ron³
 don³
 lon³
 ton³
 tson³

jon³
 don³
 ton³
 tson³
 ron³
 lon³
 gon³

gó³²
 ngó³²
 hló³²
 nó³²
 yó³²
 zó³²
 ló³²

ngó³²
 yó³²
 ló³²
 gó³²
 hló³²
 zó³²
 nó³²

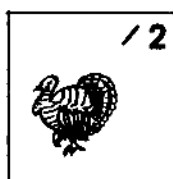
g G g G g G g G
 g g g G G G

Cháu³ ñéi¹ jnoh¹ tá¹ gau³ hi³ ñí¹neh²¹ jnoh¹ ñí¹
 cuá¹jmu² Gáu¹ ma³quin³² ma³cu³tsin¹ hué³² quioh²¹ lá¹
 ñú¹. Gáun³ máh³ tsáu² quionh³ Gáu¹ hi³ cuá¹jmu² ta²¹
 ma³quin³² ma³cu³tsin¹ hué³² quioh²¹, gáun³ máh³ dá²
 hú¹tá¹ tsáu² quionh³ Gáu¹ lá¹ ñú¹, quiun³ máh³ tsú² lǐ²³
 jǐ³ hnga² Gáu¹. Jáun² jmí¹ ca³jié³² jnoh¹ Gáu¹ né³, jáun²
 jmí¹jáun² ca³juónh³ dí² quionh³ dí² tsá² gáun³ hi³ joh¹:

—Hin² dá² tsánh² ná¹jié³² gó³² né³ ñú¹, gon³ máh³
 dá² tsá² gó³² ná¹lǐ³ né³ ñú¹ —juáh³ Gáu¹, hi³ zaih³² dí²
 tsá² quionh³ hí³.

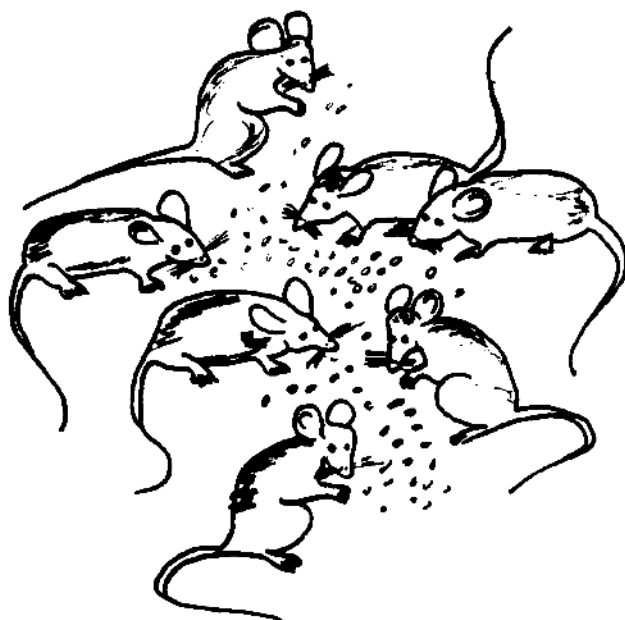


Hi³ jáun² bíh¹ dá² ca³náu¹³ jnoh¹ cu³tiá³ hú¹jui³² hi³
 ca³neh²¹ jnoh¹ nī¹ ná¹jmu² tsú² jáun² ma³quin³²
 ma³cu³tsin¹, hi³ hnáu² jnoh¹ lř³tái² jmú¹³ ca³lá² quiú¹³
 bíh¹. Hi³ jáun² tsá² quionh³ hí³ Gáu¹ né³, ca³lř³tsah³
 lín³² bíh¹ tsú² jmí¹ ca³lř³tsin² tsú² hi³ ná¹hniá¹ jnoh¹ hi³
 lř³tái² jmú¹³ ca³lá² quiú¹³; hi³ jáun² cu³tša³² jmí¹ ca³te³
 jnoh¹ hnga² Gáu¹ la³ tř³ hná¹ ta²¹, hi³ ca³lř³hiún² tsř³
 tsú² hi³ ma³ta² ca³lá² hi³ ha³ lánh³ hniáuh³² jmú¹³ jnoh¹
 ma³quin³² ma³cu³tsin¹ hué³² quiú¹³.



Jái¹³ 59 siáh³

iau



quiaun³ no²

quiaun³

quiun ³	hiá ³²	lán ³	zun ²³	láu ¹
quiaun ³	hiáu ³²	liáun ³	ziaun ²³	liáu ¹

quiaun ³
hiáu ³²
liáun ³
ziaun ²³
liáu ¹

quiaun³
 quiun³
 quin³
 quian³
 quien³
 quion³

hiáu³²
 hiá³²
 háu³²
 hué³²
 huó³²
 héi³²
 hái³²

liáun³
 lán³
 láun³
 lén³
 lín³

ziaun²³
 zun²³
 zon²³
 zin²³
 zen²³
 zín²³
 zion²³

liáu¹
 láu¹
 lá¹
 Lá¹
 lí¹

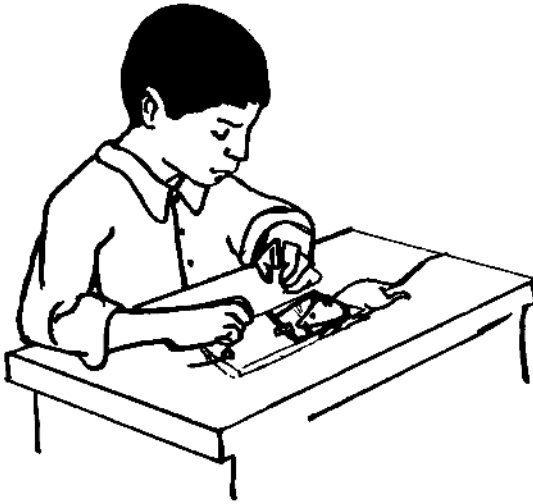
hiáu³²
 hiá³²
 háu³²
 hué³²
 huó³²
 héi³²
 hái³²

háu³²
 huó³²
 hué³²
 héi³²
 hiáu³²
 hái³²
 hiá³²

ziaun²³
 zun²³
 zon²³
 zin²³
 zen²³
 zín²³
 zion²³

zun²³
 zen²³
 zon²³
 zin²³
 zion²³
 zín²³
 ziaun²³

—Jieh³ dúh¹ cánh¹ quiaun³ no² lá², hi³ ca³janh²¹
 jná¹³ cun³quionh³ jmáh³la³ liá³, jáh³ ca³janh²¹ cú²nie²
 hmái³ bíh¹ jná¹³ ní³² —juáh³ nū² Ní¹.



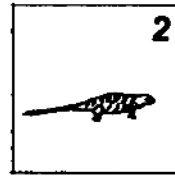
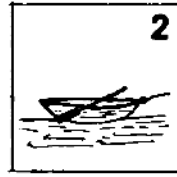
Jlánh¹ tonh² nū² Niá¹ nī², ca³la³ jnoh¹ máh³ hien² dí² no² nī²; hi³ nī¹juah²¹ siáh³ hi³ cun³quionh³ liá³ bíh¹ niéh¹ jlánh¹ chú³² hi³ zanh¹³ dí² no², qui¹ ca³la³ quiaun³ máh³ no² ca³jaun³ tsú² má²hmái³ nī¹juah²¹. Hi³ má²l²je³ jná¹³ tsú² siáh³, qui¹hi³hliá² l²juo³ jná¹³ tsú² cun³quionh³ mī³ bíh¹ ma³tsan¹³ jná¹³ no² tiáunh¹ hñu³²; hi³ tiá² liá³ má²cá²lá³ yáh³ jná¹³, hi³ jáun² tiá² zia³² yáh³ liá³ quion²¹ jná¹³ l²juo³ jná¹³ tsú². Tī³la³ cun³jaun² l²juáh³ tsú² siáh³ hi³ hú¹tá¹ cu³tí¹³ tiá² hniáuh³² bíh¹ hi³ cáuh¹³ dí² mī³ quioh²¹ no² já¹ juú² lá², qui¹ cun³nī¹ hi³ jlánh¹ háinh¹³ l²juáh³ tsú², hi³ l²tsán¹³ la³jín³² nī¹ jáh³ joh¹ tsáu², qui¹ zian² bíh¹ tsá² má²ná¹juáh²³ hi³ má²cá²tsan³ jáh³ joh¹ cun³nī¹ hi³ zian² tsá² cauh³² mī³ hlah³ la³jaun².

—Hi³ jáun² bíh¹ juanh³² jná¹³ jái¹³ nī² —juáh³
Niá¹— qui¹ hí¹ la³ tī³ tsá¹míh¹ jónh³² hmóu³² yáh³ hnoh²

háinh¹³ lí¹³ tsan¹³, jí³ hmóu³² náh² nĩ² ní¹juáh³ la³
 má²cáuh²³ jáun² náh² mĩ³ jáun². Hí³ jáun² hniáuh³²
 ñá¹liáu¹ bíh¹ náh² liá³ quián¹³, quí¹ liá³ hí³ nió³² jná¹³
 ca³la³ hí¹ jan² no² tiá² liáun¹ bíh¹; quí¹ ziaun²³ bíh¹
 ca³lá² liá³ quion²¹ jná¹³ ta³né³², jáun² ñá²liáu¹ náh²
 ní¹juáh³ tsá² tiá² má²zia³² quián¹³ náh².

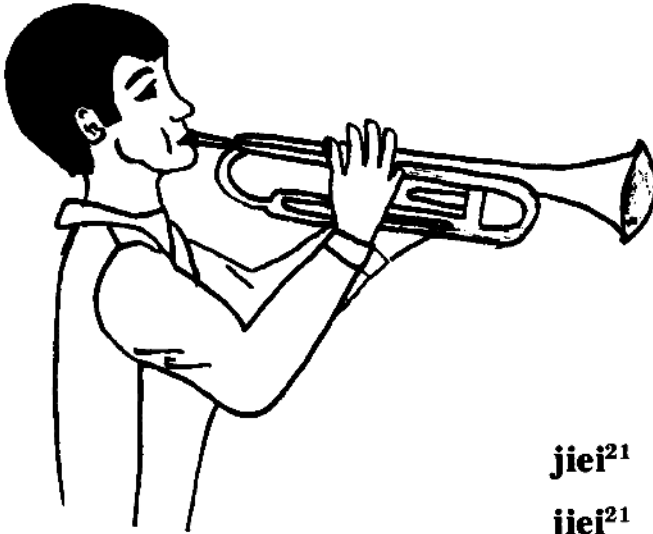
Ca³la³ hí³ hiáu³² ti³nio² máh³ jná¹³ Niá¹ hí³ láu¹ ná¹
 liá³ quioh²¹; len³ jná¹³ siáh³ qui³ tson² bíh¹ tiá² la³
 chú³² hí³ cáuh¹³ dí² mĩ³ la³jáun², quí¹ jáun² yáh³ jun³
 tsá² hí³ joh² dí² jmí¹jáun², quí¹ hí³ ca³cunh² no² jmí¹
 rón²¹ quionh³ bíh¹ tsá² hí³ joh² dí² jun³, jmí¹ ca³chá¹³
 dí² jáun² cán¹ juí³² ñí¹ ja³táunh¹ no² yáh³. Já² jí³
 cá¹háu² yáh³ má²jun² joh² dí², já¹ hu³sa³ la³ ca³cúh² cán¹
 jan² mĩ³ bíh¹ jáh³. Quí¹ sa³jun³ la³ zia³² já¹¹³ hí³
 liáun³ yáh³ jáh³ ní¹juáh³ ca³cúh² cán¹ jan² mĩ³.

Quí¹ hliáun³ lín³² bíh¹ já¹¹³ má²lí²zéi³² dí² nũ² Niá¹
 hí³, jáun² cun³jáun² cáun² lí³ tsá¹láu¹ bíh¹ dí² liá³ jáun²
 quioh²¹ tsú².



Jái¹³ 60 siáh³

iei



jiei²¹ jná¹³ mī¹ñí²
jiei²¹

jai ²¹	tú ²	tính ³²	náu ²	jeih ²¹
jiei ²¹	tiéi ²	tiéinh ³²	niéi ²	jieih ²¹

jiei ²¹
tiéi ²
tiéinh ³²
niéi ²
jieih ²¹

jiei²¹
jai²¹
jei²¹
jie²¹
juí²¹
ja²¹
jo²¹

tiéi²
tú²
táu²
tiáu²
tř²

tiéinh³²
tính³²
tánh³²
tiánh³²
táinh³²
tónh³²

niéi²
náu²
nái²
nř²
nú²

jieih²¹
jeih²¹
jieh²¹
jaih²¹
joh²¹
juh²¹
juah²¹

jiei²¹
jai²¹
jei²¹
jie²¹
juí²¹
ja²¹
jo²¹

jai²¹
jo²¹
juí²¹
ja²¹
jie²¹
jiei²¹
jei²¹

tiéinh³²
tính³²
tánh³²
tiánh³²
táinh³²
tónh³²

tánh³²
tiánh³²
tiéinh³²
tónh³²
tính³²
táinh³²

Hia³jaún¹³ ca³zái³ jná¹³ jan² tsá² jmái² nũ² Lian²¹
la³lá²:

—Hnú² Mu²¹ ¿tiá¹ zain³² hnú² hi³ jiéih¹³ mí¹nř² hi³
jmú¹³ dř² sun¹ quiúnh¹ jná¹³? —juáh³ tsá² jmái² hi³ nũ²
Lian²¹.

Jáun² jná¹³ né³, ca³ngái³² la³lá²:

—Ján¹han²¹, tiá² lin¹ zain³² yáh³ jná¹³ hi³ jieí²¹
mí¹ñí², qui¹ jlánh¹ uí³ ní¹ má¹tí³ ñí¹ma³tin³² tsú²; hi³
jáun² tiá² lin¹ zain³² yáh³ jná¹³ hi³ jieí²¹ hná¹ mí¹ñí²
tiéí² la³ nǎ² quián¹³ hnú² dúh¹ Lian²¹.

Jáun² Lian²¹ ca³juáh³ siáh³ la³lá²:

—Lánh³, ¿há¹ tiá² zain³² hnú² hi³ jiéih¹³ mí¹ñí² dúh¹
ñú² Mu²¹, já² zain³² lín³² bíh¹ jná¹³ jieí²¹ mí¹ñí² lá²
quion²¹.



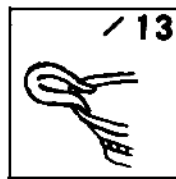
Hi³ jáun² jm¹jáun² ca³juo³ jná¹³ tsú² siáh³ la³lá²:

—Hi³ jáun² bíh¹ dá² tiá² lin¹ tion³ hnó³² jná¹³
má¹tín¹³ dúh¹ Lian²¹, qui¹ cun³ñí¹ hi³ tiá² ñí¹má¹tsán¹³
jnë¹³ tsin³² hi³ jieí²¹ mí¹ñí² ca³la³ hua² niéi², qui¹ hi³
hniáuh³² jiéi³² hua² niéi² bíh¹ tsú² mí¹ñí² n¹juáh³ hi³
tsa³táunh¹ tsú² ñí¹ jmu² tsú² jmái¹.

—Ján¹ ¿hí¹ la³ n² máh³ lin²³ hnú² né³ tsá² lín¹ nū²
Mu²¹?, tsá² lín¹ juoh² bíh¹ la³ hniu³²; tí³ta²¹ cu³tsa³²
cuánh² cú²jueh³² quián¹³ —ca³juáh³ siáh³ tsá² lín¹ nū²
Lian²¹ hí³.

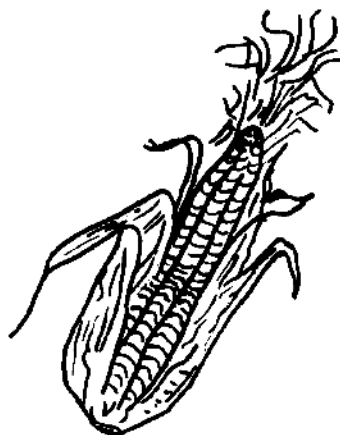
Hi³ jáun² jm¹jáun² né³ ngah³ bíh¹ jná¹³ cú²jueh³²
hñu³² hi³ ca³tónh³² ná¹ ta²¹ la³cun³ hi³ má¹l²juáh³ tsú²
jáun².

Jáun² jm¹ lí²¹ jáun² né³, ngau³ jná¹³ hi³ ca³ñí¹huén¹³
jnë¹³ jáh³ tiáunh¹ m¹h³ cuú² quion²¹. Tá¹la³ hí¹ñe² jná¹³
jáun² hú¹juí³² né³, ca³tiéinh³² jná¹³ jan² tính¹ pih²¹, ca³la³
má²tiéinh³² jáun² bíh¹ jná¹³ jáh³ ca³la³ ñí¹ cá¹chó²¹ jná¹³
tí³ ñí¹ chí²¹ cuú² quion²¹. Já² hi³ jáun² bíh¹ ja³²lí³
chí¹ñí¹ la³ ca³tiéinh³² jná¹³ tính¹ pih²¹, já² hi³ ja³²lí³ la³
má²tiáunh¹ jáh³ uú²hua² já¹ cuú² quion²¹ bíh¹ jná¹³, hi³
tiú²uú² la³ tio²¹ jná¹³ hi³ huen¹ jáh³ uú²hua² quionh³
uón³², hi³ la³ lí³hniaúh³² ñí¹mí³ jná¹³ hi³ la³ jieíh²³ tsú²
jáun² m³ hñú³ bíh¹, hi³ jieih²¹ jná¹³ ñí¹ tiáunh¹ jáh³ hí³,
hi³ jáun² bíh¹ la³ tsan¹³ jáh³ hí³.



Jái¹³ 61 siáh³

uu



cuú²

cáu ²	uó ¹³	hún ¹	uúh ¹³	jáu ²
cuú ²	uú ¹³	huún ¹	uúh ¹³	juú ²

cuú ²
uú ¹³
huún ¹
uúh ¹³
juú ²

cuú²
cáu²
cái²
cuó²

uú¹³
uó¹³
uí¹³

huún¹
hún¹
huán¹
háun¹
hiún¹
hiáun¹
hín¹

uúh¹³
uíf¹³

juú²
jáu²
jár²
jǐ²
juá²

juú²
jáu²
jár²
jǐ²
juá²

jái²
juá²
jáu²
jǐ²
juú²

huún¹
hún¹
huán¹
háun¹
hiún¹
hiáun¹
hín¹

hún¹
hiáun¹
huán¹
hiún¹
huún¹
hín¹
háun¹

Zia³² cáun² nǐ¹ téh²³ tsú² Jmǐ³huún¹, la³cún² có³²
jáun² jlánh¹ re² lí²³ cuú² cáh¹ lín²¹, juǐ³² tsáth³ máh³
Huon³ yáh³. Len³ jná¹³ qui¹ cun³nǐ¹ hi³hliá² jlánh¹ tloh³
cún¹lo¹ bíh¹ nǐ¹ jáun², hi³ jáun² jlánh¹ cáh¹ cuú² lí²³
có³² Jmǐ³huún¹ jáun²; qui¹ jlánh¹ la³ chú³² hué³² nǐ¹juáh³
nǐ¹ la³ tloh³ cún¹lo¹; qui¹ hi³ la³ chu²¹ lín²¹ bíh¹ lo¹, len³

jná¹³ qui¹ cun³ñí¹ hi³hliá² máh³ bíh¹, hi³ jáun² la³ la²
 chú³² hué³², hi³ jlánh¹ bíh¹ jlánh¹ chú³² la³ lí¹³ cuú²
 ní¹juáh³ hú¹tá¹ la³ sé³ tsú² ca³lá² lo¹ la³cu³ la³jéin³
 mí¹zioh²¹ cuú² ho³ mí¹zioh²¹ lí³ua³ cáun² hi³ siáh³ siáh³.
 Jmáh³la³ cun³ nga¹³ Jmí³huún¹ jáun² bíh¹ dá² tloh³
 cún¹lo¹, cáun² jmí²táu² bíh¹ dá² nio² ñí¹ téh²³ tsú² jáun²
 Jmí³huún¹.

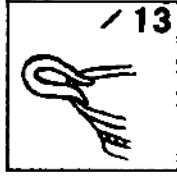
¿Ñíh¹³ hnoh² he³láih³² sa³ Jmí³huún¹ yáh³ téh²³ tsú²
 jmí²táu² jáun²?, qui¹ cun³ñí¹ hi³ jmí²táu² jáun² jmí¹ lí³
 jma³ quioh²¹ tsá² Huon³, qui¹ tsáih³ máh³ Huon³ jáun²
 hí¹ cáun² yáh³ tiú²uú² ñí¹ jmí¹ ha²¹ jmái² ñí¹ siáh³ siáh³,
 hi³ tí³tsóh³ dí¹ tsáih³ máh³ Huon³ jáun² jmí¹ nio¹ juú²
 quioh²¹ tsá² Huon³. Hi³ jáun² bíh¹ máh³ Huon³ téh²³
 tsú² ñí¹ jáun², qui¹ cun³ñí¹ hi³ jmí¹ la³ tionh² tsá² Huon³
 bíh¹.

—Tsá¹uú¹³ dí² cónh³ la³ tí³ tsáih³ máh³ Huon³ jáun²
 na²¹ Pé¹, hi³ tsá¹neh²¹ dí² tiá¹ jniá³ juú² Cú²huon³ ñí¹
 má²tionh² tsá² hí³ ta³né³² na²¹ Pé¹. ¿Zain²¹ hnú² uúh¹³
 la³ tí³ tsáih³ máh³ Huon³ jáun² né³ Pé¹?



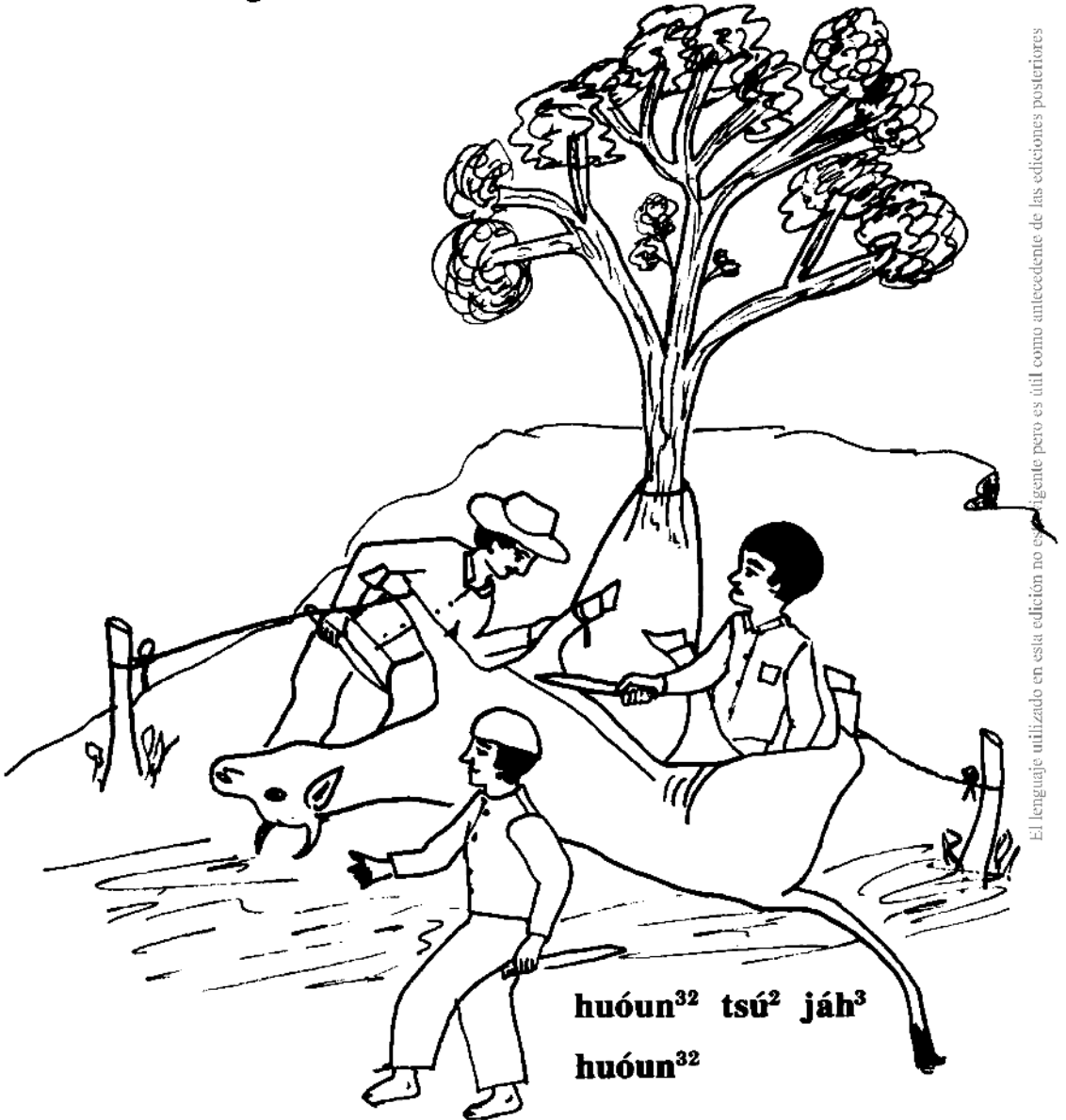
Hi³ jáun² jmá¹jáun² ca³ngár³ Pé¹ hí³ la³lá²:

—Ján³, zain³² jná¹³, quí¹ hí¹ cu³jéin³² yáh³ tiá²
 má²ñí¹uú¹³ jná¹³ la³ tí³ tsáih³ máh³ Huon³ jáun². Ní¹juáh³
 tson² cu³tí³ cuóh¹³ hnú² Niá¹, jlánh¹ zain³² jná¹³ hí³
 ñí¹uú³ tsáih³ máh³ Huon³ jáun², cáun² juáh¹³ hnú²
 ní¹juáh³ hin² jmá¹ cuóh¹³ bíh¹ hnú² na²¹ Niá¹, hí³ jáun²
 tsáu¹³ dí²; hí³ jáun² má¹jáun² má²jenh² siáh³ na²¹ Niá¹.



Jái¹³ 62 siáh³

uou



huóun³² tsú² jáh³

huóun³²

El lenguaje utilizado en esta edición no es diferente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

hión ³²	jur ³²	uón ³²	jáun ³	cué ³²
huóun ³²	juóu ³²	uóun ³²	juóun ³	cuóu ³²

huóun ³²
juóu ³²
uóun ³²
juóun ³
cuóu ³²

huóun ³²
hión ³²
huón ³²
huín ³²
héin ³²
háin ³²
hán ³²

juóu ³²
jur ³²
jáu ³²
jái ³²
jéi ³²
jiéi ³²
ji ³²

uóun ³²
uón ³²
uún ³²

juóun ³
jáun ³
juán ³
jén ³
jín ³
jiéin ³
jéin ³

cuóu ³²
cué ³²
cuú ³²
cuá ³²
cái ³²
có ³²

huóun³²
hión³²
huón³²
huín³²
héin³²
háin³²
hán³²

huín³²
huón³²
háin³²
huóun³²
hán³²
héin³²
hión³²

juóun³
jáun³
juán³
jén³
jín³
jiéin³
jéin³

jáun³
jín³
jiéin³
juán³
jéin³
juóun³
jén³

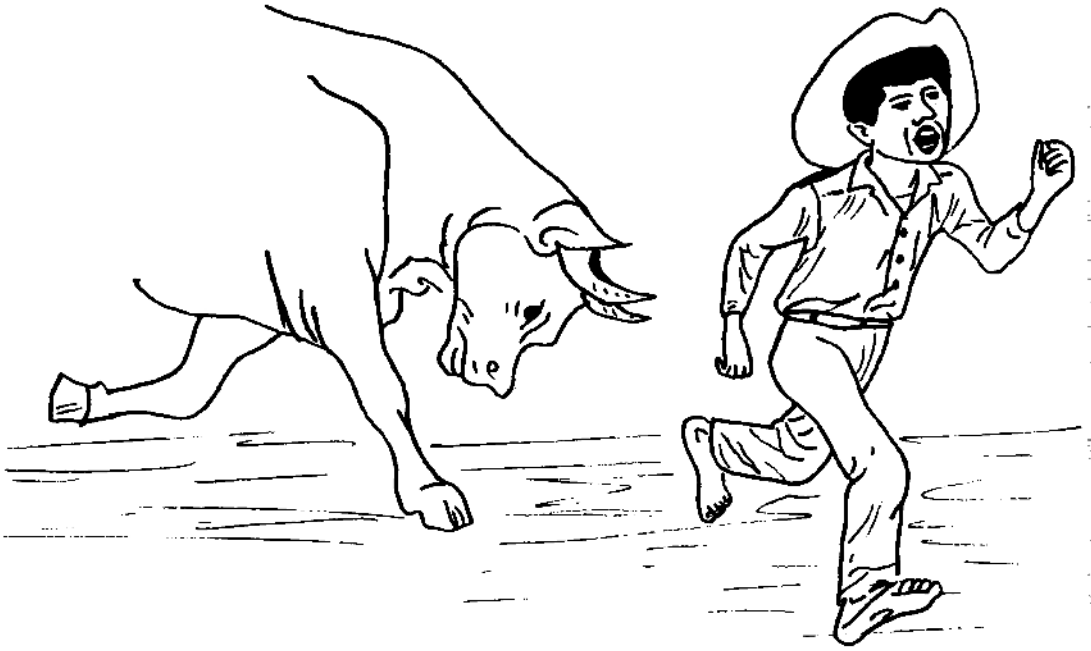
Jlánh¹ máh³ lí¹ lín³ yeh³ juóu³² jná¹³ nǐ², cá²ñí³ zia³²
 hi³ póh²³ hué³² bíh¹ yeh³ nǐ² ta³ uóun³² jmái¹, siáh³ bíh¹
 siáh³ jan² jáh³ má²ná¹huóun³² tsú² nǐ² ta³né³²; cun³ tiá²
 ta²¹ haih²¹ bíh¹ yeh³ nǐ² hi³ uóun³² jmái¹. Juóun³² máh³
 dá² tsá² quionh³ yeh³ nǐ² hi³ cuá¹huóun³² jáh³ nǐ².
 Jmáh³la³ tsá² cuóu³² bíh¹ yeh³ nǐ² jlánh¹ má²cuá²taunh²¹
 hi³ huóun³² jáh³ nǐ². Tí³la³ jná¹³ jmái¹ len³ hi³ tiá² hin²
 ja³taunh¹ hi³ ma³hau³ yeh³ nǐ², tí³la³ jun³juáh¹³ jáun² tiá²
 la³ ja³taunh¹ yáh³ tsú², cun³jáun² la³ ja³taunh¹ bíh¹ tsú²
 uá¹jinh¹ uóun³² jmái¹. Qui¹ má²ca³juóun³ bíh¹ tsú² ñí¹
 ná¹huóun³² tsú² nǐ² jáh³ nǐ²; len³ jná¹³ tsá² hnió³ mǐ³²
 ngú³ bíh¹ nǐ³² má²cuá²taunh²¹, hi³ jáun² lí¹ tí²³ cú¹pih²¹
 cuo² qui¹ hi³ hnió³ lí¹ hiáuh³ ca³lá².

Len³ jná¹³ tsa³hnái¹ lín²¹ ngú³ nǐ² quioh²¹ yeh³ nǐ²,
 qui¹hliá² son² bíh¹ hna³ tsú² ngú³ má²lí²juáh³ ñí¹con² jná¹³
 má²hmái³, hi³ jmu³ tsú² ma³ quiú³quia³ héih³² tán¹ la³
 cun³ cáun² kilo.

Len³ jná¹³ hi³ jáun² bíh¹ son² hmah²¹ hnió³ yeh³ nǐ²
 hna³ ngú³ nǐ² quioh²¹, hu³sa³ la³ lín²³ bíh¹ tsú² hi³ tiá²
 quioh²¹ hué³² ñí¹ tiáunh¹ jáh³ joh¹, ho³ hi³ tiá² ná¹hloh³
 tsú² hué³² hnga² yáh³; hu³sa³ jáun² bíh¹ son² ca³lá² hnió³
 tsú² hna³, hi³ hnió³ tsú² lí³hiún² ca³lá² tsí³ tsá²juú², tsá²
 quioh²¹ hué³². Jlánh¹ la³ lí¹³ yeh³ nǐ² juóu³² jná¹³.

Jái¹³ 63 siáh³

jng



jngah³ jná¹³ jáh³

jngah³

hlah ³	jlih ²¹	jmaih ²¹	hmíh ³²	ngah ²
jngah ³	jngih ²¹	jngaih ²¹	jngíh ³²	jngah ²

jngah³
 jngih²¹
 jngaih²¹
 jngfh³²
 jngah²

jngah³
 hlah³
 nah³
 zah³
 tsah³
 ngah³
 hah³

jngih²¹
 jlíh²¹
 jnih²¹
 hnih²¹
 quih²¹

jngaih²¹
 jmaih²¹
 hmaih²¹
 hnaih²¹
 jnaih²¹
 naih²¹
 aih²¹

jngfh³²
 hmíh³²
 jmíh³²
 tsfh³²
 quíh³²

jngah²
 ngah²
 hnah²
 sah²
 tsah²
 tah²
 mah²

jngah³
 hlah³
 nah³
 zah³
 tsah³
 ngah³
 hah³

zah³
 nah³
 ngah³
 hah³
 jngah³
 hlah³
 tsah³

jngaih²¹
 jmaih²¹
 hmaih²¹
 hnaih²¹
 jnaih²¹
 naih²¹
 aih²¹

jmaih²¹
 hnaih²¹
 jnaih²¹
 aih²¹
 jngaih²¹
 hmaih²¹
 naih²¹

Jná¹³ jmí¹ zenh² jan² cuá¹juí² joh² mí² cá²tsá³², hí³
 cuá¹juí² hí³ joh² jná¹³ jlánh¹ jmí¹ hian² lín³² tsí³, ca³la³
 cú¹pih²¹ lín²¹ tiá² ca³jngah³ jná¹³ jáh³ hí³ joh². Siáh³
 siáh³ ca³chó³² siáh³ cáun² jmá¹ hí³ jmí¹ hen³ jná¹³ jáh³

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

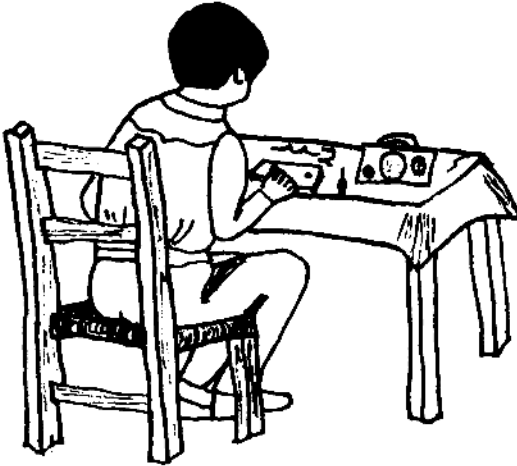
hí³; hi³ jáun² jmí¹jáun² ca³juo³ jná¹³ jáh³ la³lá²: “Quí¹ zia³² lí¹ jngaih²¹ ná¹ cú²jueh³² na²¹ cuá¹ju², quí¹ he³ láih³² sa³ ja³²lí³ hian² honh² nú² ní¹con² jná¹³”; juo³ ná¹ jáh³.

Jmí¹ má²lí²juo³ jná¹³ jáun² jáh³ la³ n² né³, sa³ tí³ lí³mí¹ cáu² ca³jmú³ bíh¹ jáh³, ca³la³ hi³ ca³hí¹ ca³tsa¹ bíh¹ jná¹³ jáh³. Hi³ jáun² jná¹³ né³, cáun² ca³uú³ cáun² tsi³ hmá² bíh¹ jná¹³ la³ má²cuanh³² jáun² ná¹ tiú³ quion²¹, hi³ jáun² tá¹la³ cuá¹tsa¹ jáun² tsi³ hmá² bíh¹ jná¹³ ca³jngíh³² ná¹ jáh³; hi³ cáun² ca³háih³² cun³quionh³ tiú³ bíh¹ ná¹ jáh³ cú²jueh³², quí¹ jun³juáh¹³ jáh³ uú² cuen³ hi³ zanh¹³ hi³ dí¹chin²¹ hñé¹³ yáh³ hí³.



Jái¹³ 64 siáh³

ou



jmouh³² tsú² sun¹

jmouh³²

jmuh ³²	hmáih ³²	pa ²¹	hmah ²¹	hmu ²¹
jmouh ³²	hmóuh ³²	pou ²¹	hmouh ²¹	hmou ²¹

jmouh ³²
hmóuh ³²
pou ²¹
hmouh ²¹
hmou ²¹

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

jmouh³²
 jmuh³²
 jmah³²
 jmih³²

hmóuh³²
 hmáih³²
 hmfh³²
 hmíh³²
 hméih³²

pou²¹
 pa²¹

hmouh²¹
 hmah²¹
 hmuh²¹
 hmih²¹
 hmih²¹
 hmaih²¹
 hmeih²¹

hmou²¹
 hmu²¹
 hma²¹
 hmai²¹
 hmi²¹

jmouh³²
 jmuh³²
 jmah³²
 jmih³²
 pou²¹
 pa²¹

jmah³²
 pou²¹
 jmouh³²
 pa²¹
 jmih³²
 jmuh³²

hmouh²¹
 hmah²¹
 hmuh²¹
 hmih²¹
 hmih²¹
 hmaih²¹
 hmeih²¹

hmih²¹
 hmah²¹
 hmaih²¹
 hmouh²¹
 hmeih²¹
 hmuh²¹
 hmih²¹

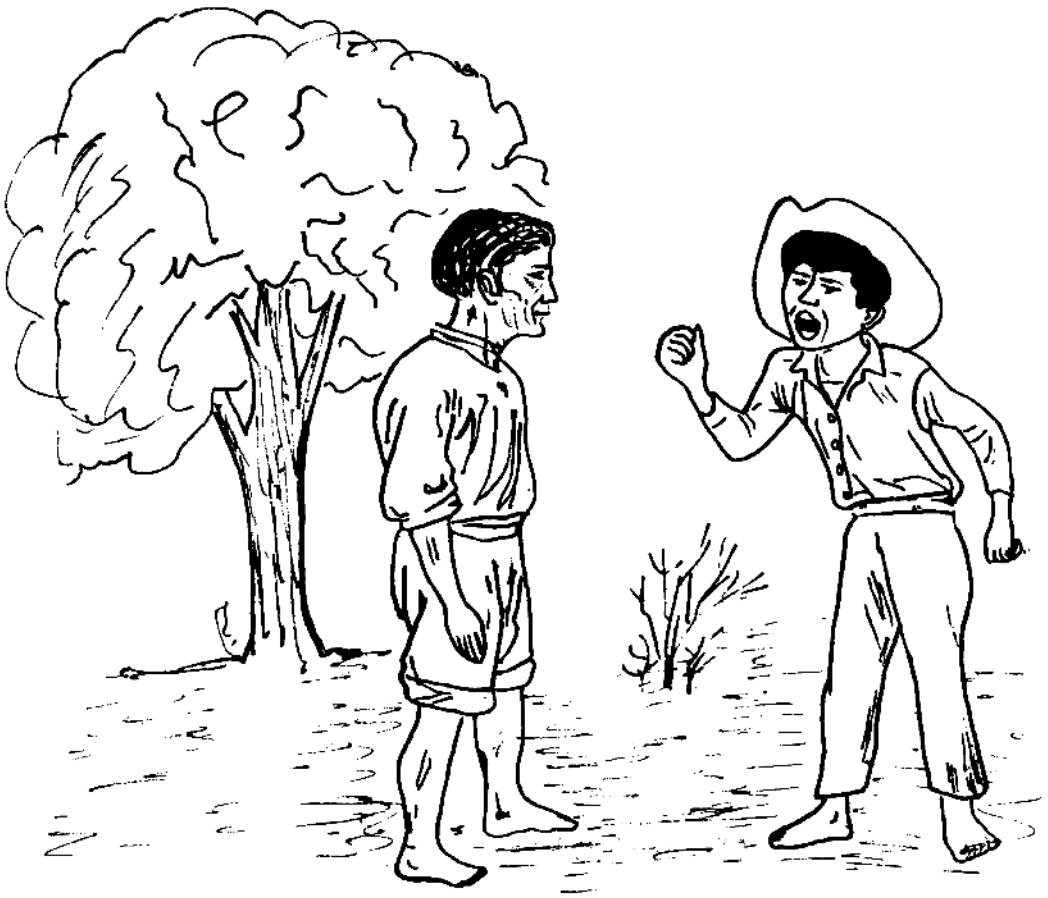
Tsa³háu² jmí¹ hnó²¹ jná¹³ hi³ jmí¹ jmóuh¹ cáun²
 hó²hñú³ quion²¹, hi³ jáun² jmí¹ cu²ñí¹mí¹³ jná¹³ mí¹ñí²
 má²hmái³ jmí¹ hú²néi² ñí¹con² Sé³². Tí³la³ tiá²uú² mí¹ñí²
 zia³² yáh³ lí²juáh³ Sé³², quí¹ cun³ tiá²uú² mí¹ñí²
 má²ca³ñí¹caun² bíh¹ tsáu² lí²juáh³ Sé³². Hi³ jná¹³ bíh¹ lí¹
 lí²zéi³² tsú² cun³ñí¹ hi³ zian² ma³jan² tsá² tiá² tsá²caun²
 mí¹ñí², hi³ lí²zéi³² jná¹³ tsú² siáh³ la³lá²:

—Zian² ma³jan² tsá² ná¹hmouh²¹ mí¹ñí² la³ tí³ ñí¹nái² bíh¹, hi³ zian² siáh³ ma³jan² cu³tsa³² tiú²uú² hnió³ hie³² bíh¹; ñí¹ la³ n² bíh¹ tsá²hín³ mí¹ñí² l²³. Hi³ jáun² tiú²uú² zia³² yáh³ hi³ cué¹³ jná¹³ hnú², j³²la³ cáun² hná¹ mí¹ñí² mi³juí¹³ má²jáu¹ hma² bíh¹ rón³² lá², hi³ n² bíh¹ hu²¹ chí²hná¹ ñí¹ ca³jáu²; tiá² má²ca³quienh² yáh³ jná¹³ chí¹³ huen², jmí¹ len³ jná¹³ hi³ né³bí¹ jmí¹ ñí¹cán¹ ñí¹con² tsá² tin² jmouh³². Jun³juáh¹³ hi³hliá² jlánh¹ huáh² tsí³ hi³ jmóuh¹ yáh³, tiá² má²ca³jmóuh¹ jná¹³ qui¹ hi³ tiá² j³én¹ bíh¹ jná¹³. Len³ jná¹³ cáun² hniáu^{h32} hmóuh³² bíh¹ tsú² chí²hná¹ pih²¹ hi³ hu²¹ n², hi³ jáun² cua³hai³². N¹juáh³ tin² hnú² cuá¹jmóuh¹, jáun² cué¹³ jná¹³ cáun² hná¹ mí¹ñí² lá² bíh¹, qui¹ tiá² zia³² yáh³ hi³ siáh³ hi³ cué¹³ jná¹³.

Jáun² jná¹³ né³, l²juo³ Sé³² la³lá²:

—Já² hi³ jmí¹ má²hnó³² ta³né³² bíh¹ jná¹³ né³, lánh³ sa³ hmá² chí²¹ bíh¹ mí¹ñí² tin² tiá² la². Cuí¹ l³ cú²jueh³² la³ n² n¹juáh³ tiá² la³ zia³² yáh³, qui¹ má²ngah³² ná¹ —l²juo³ ná¹ Sé³².

Jáun² hú¹juí³² ca³jenh² jná¹³ jan² yeh³ hi³ tiá² tsá²caun² mí¹ñí²; hi³ jáun² jná¹³ né³, l²jín³² yeh³ hí³, hi³ l²juo³ jná¹³ siáh³ la³lá²:

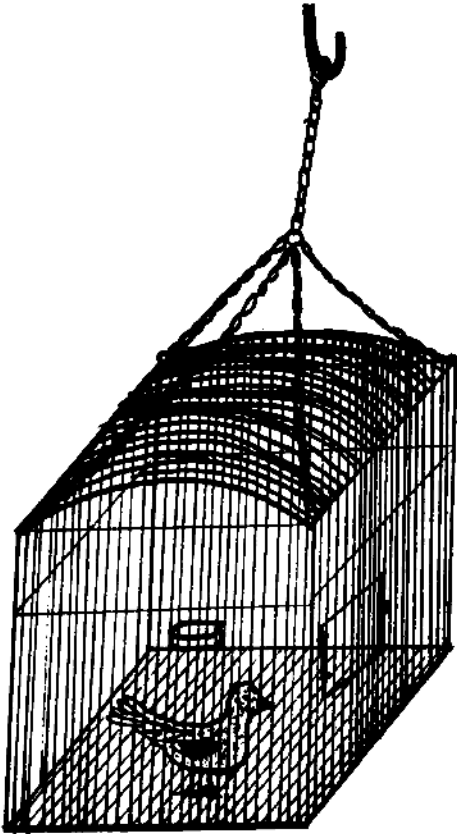


—Qui¹ zia³² lí¹ pou²¹ ná¹ ñí¹ lá² na²¹ yeh³, qui¹ he³ láh³² sa³ tiá² cua³ cáun¹ nú² mí¹ ñí² quioh²¹ tsá² juú², jná¹³ bíh¹ má² lí² je³ Sé³² cun³ ñí¹ hí³ chín¹ dí¹ hnú² bíh¹ nio³ mí¹ ñí² la³ tí³ ñí¹ ná² quián¹³; qui¹ cu³ tí³ zia³² lí¹ hmou²¹ ná¹ coh³ chih³² nú² na²¹ yeh³.

Jáun² yeh³ hí³ né³, ca³ la³ hí¹ cá² jon¹ bíh¹ tiá² uú² hí³ lí² ngái³; hí³ jáun² bíh¹ tiá² uú² lí³ pou²¹ jná¹³ yeh³ hí³, hí³ sa³ jun³ lí³ bíh¹ hí³ hmou²¹ jná¹³ coh³ chí¹ yeh³ hí³, qui¹ lánh³ yáh³ rón³² lí¹³, qui¹ tiá² hí³ lí² ngái³ yáh³ tsú². Jáun² né³, cun³ jáun² bíh¹ lí¹ lí²¹ cú² jueh³².

Jái¹³ 65 siáh³

ei



quéi²

quiú ²	quih ²¹	quián ¹	quiah ³²	quió ³²
quéi ²	queih ²¹	quéin ¹	queih ³²	quéi ³²

quéi ²
queih ²¹
quéin ¹
queih ³²
quéi ³²

quéi²
quiú²
quiéi²

queih²¹
quih²¹
quih²¹
quioh²¹
quiuh²¹
quiauh²¹
quieih²¹

quéin¹
quián¹
quín¹
quiáun¹

queih³²
quiah³²
quih³²
quih³²
quiauh³²
quieih³²
quiuh³²

quéi³²
quió³²
quí³²

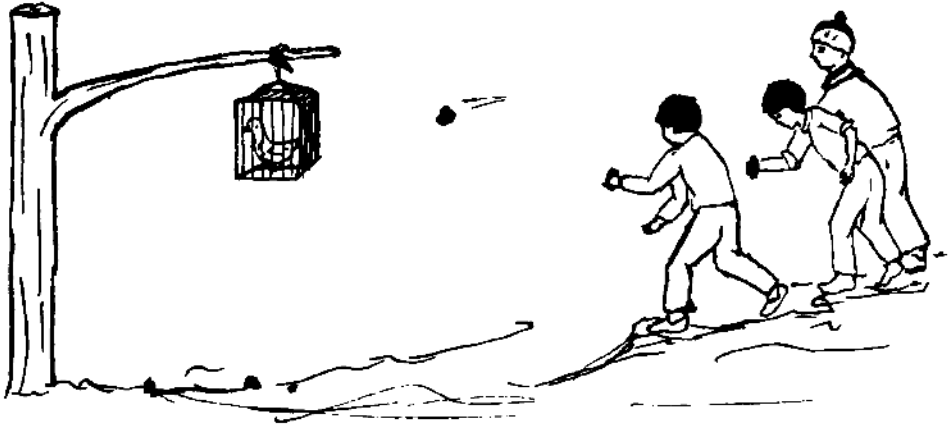
queih²¹
quih²¹
quih²¹
quioh²¹
quiuh²¹
quiauh²¹
quieih²¹

quih²¹
quiuh²¹
queih²¹
quieih²¹
quih²¹
quiauh²¹
quioh²¹

queih³²
quiah³²
quih³²
quih³²
quiauh³²
quieih³²
quiuh³²

quiah³²
quih³²
quih³²
quieih³²
queih³²
quiuh³²
quiauh³²

Hia³jáun¹³ jmí¹ ca³lán³² jná¹³ jan² jái² pih²¹ joh², hi³ jmí¹ len³ jná¹³ hi³ jmí¹ má¹pan¹ jná¹³ jáh³. Hi³ jmí¹ ca³lá³ jná¹³ siáh³ cáun² quéi² quioh²¹ jáh³ qui¹hliá² jmí¹ zain³² lín³² jná¹³ jáh³, hi³ jáun² jmí¹ má²ca³lá³ jná¹³ quéi² quioh²¹ jáh³. Jmí¹ lí¹ cáin² jáun² né³, ha³ sa³ tsá¹míh¹ bíh¹ ca³jmú³ hian² tsí³ nī¹con² quéi² jáun² quioh²¹ jáh³, hi³ ca³quí² ca³jnóh³ quéin¹ quéi² jáun². Hi³ chí³ jái² pih²¹ jmí¹ cuá¹hún¹ hí³ quéi² né³, cun³ já¹ jmí¹ má²tsá²l³pan¹ jáh³ ca³lá² jmí¹ jun¹, hi³ ca³quí³ ca³jnauh³ jáun² tsá¹míh¹ quéin¹. Hian² lín³² bíh¹ tsí³ tsá¹míh¹



ca³jmoh³ jná¹³, qui¹hliá² cáun² lí¹ ca³hin³ bíh¹ tsú² quéi³²
 jná¹³ lí³, hi³ ca³juáh³ siáh³ tsá¹míh¹ hí³, hi³ jun³juáh¹³
 quéi³² yáh³ jná¹³ néh¹ jaun³² ca³lá³ quéi² jáun², hi³
 ca³ñí¹háin²¹ bíh¹ néh¹ jná¹³ que³ hi³ ca³lá³ jáun² quéi².
 Hi³ jáun² jmí¹jáun² ca³juo³ jná¹³ tsá¹míh¹ hí³ la³lá²:

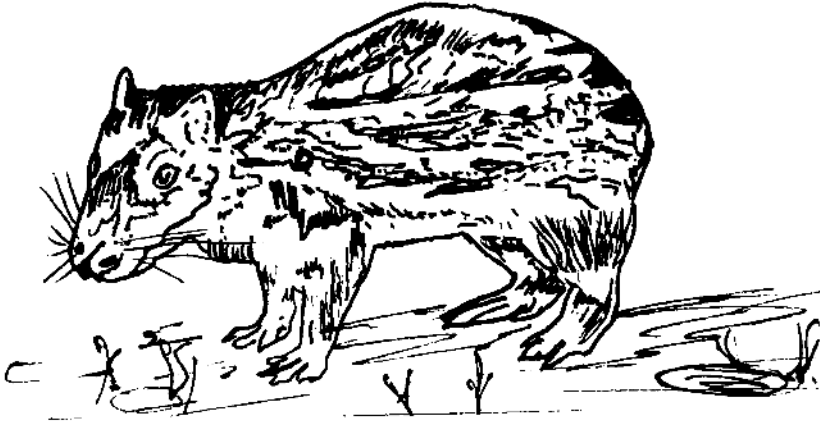
—¿Hi¹ cun³ñí¹ hi³ la³ lin²³ la³ nǐ² hnoh² né³
 tsá¹míh¹, hi³ jáun² ca³hin³² hnoh² hi³ quion²¹ jná¹³? Re²
 bíh¹ nǐ¹juáh³ la³ nǐ² la³ hu²¹ honh² hnoh² —juo³ jná¹³
 tsá¹míh¹ hí³.

Hi³ jáun² jmí¹jáun² ca³juo³ jná¹³ siáh³ cáun² jái¹³
 cáu² hi³ néih³ la³lá²:

—Ha³ lí² cua³hoh³ hú¹jui³² má¹ná¹, nǐ¹ má¹cha³tánh¹
 náh²; qui¹ hú¹jui³² ñí¹ cuá¹tánh¹ náh² rón³² cáun² zió³
 queih³². Zió³ queih³² jáun² dá² zaunh³ hnoh² hi³ queih²¹
 jná¹³ hnoh²; hi³ queih²¹ jná¹³ hnoh² yáh³, qui¹ he³ láih³²
 sa³ ca³tsunh²¹ yáh³ hnoh² quéi² jáun² quion²¹ jná¹³, hi³
 ca³jngih³² náh² siáh³ chí³ jái² joh² jná¹³, hi³ jáun² cun³
 queih²¹ bíh¹ jná¹³ hnoh².

Jái¹³ 66 siáh³

hng



hnga²¹

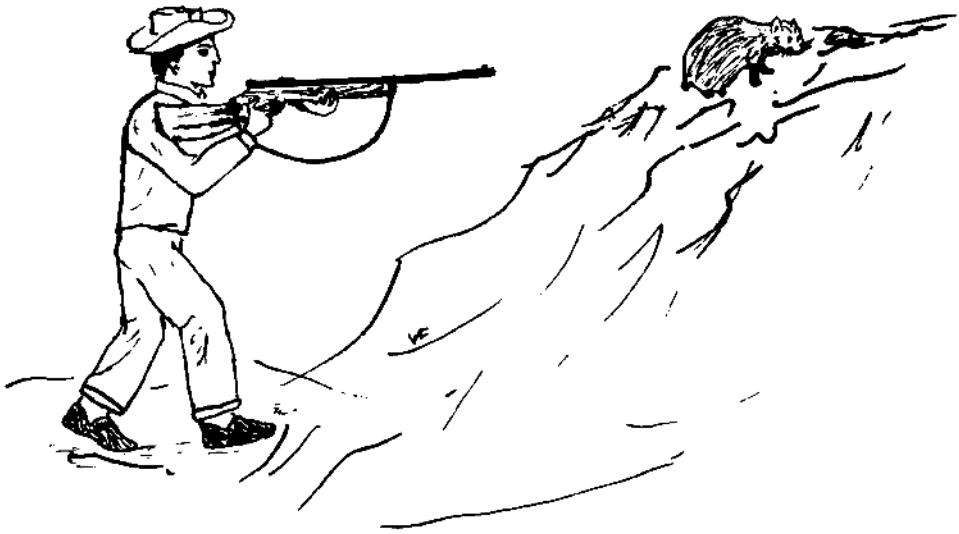
na ²¹	ngó ³²	hná ¹	hoh ³	ma ²
hnga ²¹	hngó ³²	hngá ¹	Hngoh ³	hnga ²

hnga ²¹
hngó ³²
hngá ¹
Hngoh ³
hnga ²

hnga ²¹	hngó ³²	hngá ¹	Hngoh ³	hnga ²
na ²¹	ngó ³²	hná ¹	hoh ³	ma ²
hna ²¹	hnó ³²	hma ¹	jmoh ³	hma ²
ba ²¹	nó ³²	má ¹	poh ³	nga ²
pa ²¹	yó ³²	jná ¹	yoh ³	ha ²
ha ²¹	gó ³²	chá ¹	loh ³	sa ²
hma ²¹	zó ³²	Lá ¹	tsoh ³	tsa ²

hngó ³²	ngó ³²	hngá ¹	hma ¹
ngó ³²	yó ³²	hná ¹	hngá ¹
hnó ³²	gó ³²	hma ¹	Lá ¹
nó ³²	nó ³²	má ¹	chá ¹
yó ³²	hngó ³²	jná ¹	má ¹
gó ³²	zó ³²	chá ¹	hná ¹
zó ³²	hnó ³²	Lá ¹	jná ¹

Cá²jmái¹ jlánh¹ jmí¹ zian² hnga²¹ tí³ ñí¹ lí³ já¹ hngá¹ quioh²¹ tsá² Hngoh³. Tí³la³ ta³né³² má¹ná¹, tiú²uú² lin¹ nga³ juóun³² jáh³ zian² yáh³; míh¹ bíh¹ jáh³ jei²¹ zian² ta³né³². Qui¹ tí³la³ jmí¹tin² má¹ná¹, tiá² nga³ tiú³ jmí¹ má²zia³² yáh³, ma³jan² tán¹ la³jaun² bíh¹ tsá² jmí¹ má²ná¹raunh³² tiú³, hí³ jáun² tiá² hin² nga³ juóun³² jmí¹



zanh²³ yáh³ jáh³ náí² la³cun³ jmí¹tin² lín³² jáun²; hi³
 ca³la³ tí³hlá² tí³ní² bíh¹ tí²hai²¹ jui²¹ hnga²¹ jmí¹tin², jí³
 jui²¹ la³jín³² jáh³ siánh³ siáh³. Mí¹ tiá² lí¹³ juáh¹³ ca³la³
 lí¹ tí²tú² tí²jñei³² bíh¹ tsú² jáh³ hngá¹ jáh³ náí² la³cun³
 jmí¹tin² lín³² jáun². Tí³la³ ta³né³² má¹ná¹, tiú²uú² lin¹
 nga³ cáun² lí¹ zian² yáh³ jáh³ cun³ lí³ tsí³. Tion³ cu³tí¹³
 bíh¹ jei²¹ zian² ma³jan² hnga²¹ ta³né³². Jí³²la³ jmí¹ zia³²
 má¹ bíh¹ cuú²ngih³² ca³lá² hnga²¹ jmí¹ hmá² má¹, qui¹
 cun³ní¹ hi³ ní¹cuh³ má¹í³ hu²¹ tí³ ñeh² chí²náh² bíh¹ jáh³
 hi³ jáun² bíh¹ tsá²táunh¹ jáh³ jmí¹ hmá² má¹, hi³ jí³²la³
 jmáh³ jmí¹ cúh² cuú² bíh¹ jáh³ jnia² ma³jan². Hi³ sa³jun³
 zéin¹ bíh¹ siáh³ uú² zian², qui¹ lí³lí³ tí³ jlánh¹ bíh¹
 zanh²³ tsú² zéin¹ la³cónh³ bíh¹ jáh³ siánh³.

Hi³ jáun² dá² zéin¹ co² bíh¹ cú²jueh³² má²cá²lán³²
 jná¹³ joh²; cá²ñí¹ zéin¹ cue³² jmí²tiuh²¹ yáh³; hmuh¹³ bíh¹
 jáh³ ca³lán³² jná¹³ qui¹ hú¹tá¹ zéin¹ cue³² jmáh³la³
 jmí²tiuh²¹ yáh³, jun³juáh¹³ hná¹ zéin¹ tsa¹ yáh³. Qui¹
 jná¹³ dá² zain³² aih²¹ jmáh³la³ jmí²tiuh²¹ hngó³² bíh¹,
 jun³juáh¹³ hi³ zain³² jná¹³ má²ná¹jan² quionh³ hi³hlá²
 hi³ní² yáh³. Hú¹tá¹ hi³ hngó³² jmáh³² bíh¹ zain³² jná¹³
 aih²¹. Tí³la³ hnga² tsá² ca³hna³ hí³ jáh³ ñí¹con² jná¹³
 má¹ná¹, tiá² ñí¹hín³ yáh³ tsú² jmí²tiuh²¹ juáh³, hi³ jlánh¹
 má²jáu² jmáh² tsú² juáh³. Jlánh¹ ma³ cáun¹ tsá² la³ hí³
 len³ jná¹³, hi³ jáun² sa³ tiá² la³ ñí¹hín³ yáh³ jmí²tiuh²¹.
 Sá¹ la³ huen² ná³ dúh¹, jun³ lí¹ cuá¹lion¹ jná³.

El alfabeto chinanteco. El alfabeto español.

A a
B b
C c
Ch ch
D d
E e
Ë ë
G g
H h
I i
Ī ï
J j
L l
M m
N n
Ñ ñ
Ng ng
O o
P p
Q q
R r
S s
T t
U u
Y y
Z z

A a
B b
C c
Ch ch
D d
E e
F f
G g
H h
I i
J j
K k
L l
Ll ll
M m
N n
Ñ ñ
O o
P p
Q q
R r
S s
T t
U u
V v
W w
X x
Y y
Z z

ha¹
tsú²

to¹³

má¹

jú¹³

jah¹

tseh¹³
tsú²

jáh¹

léh¹³

pan²³
tsú²

cán²³
tsú²

mu²

zanh²³
tsú²

tú²

liáh²³
jnoh¹
cuo²

cah²

ta²¹

táh²

¿sé²¹
tsú²
jmái?

mah²¹

¿híh²¹
jáh³?

ta³
tsú²

ja³²

tá³

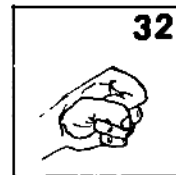
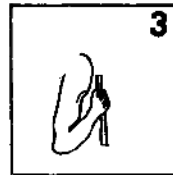
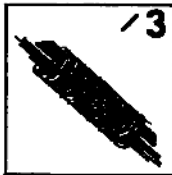
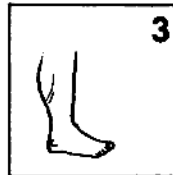
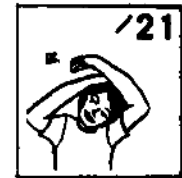
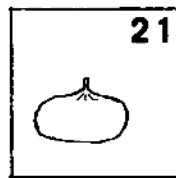
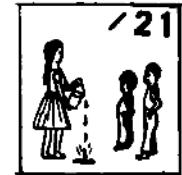
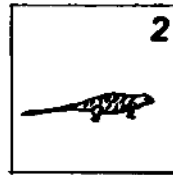
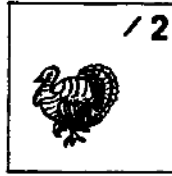
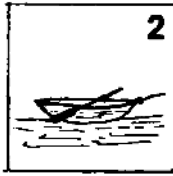
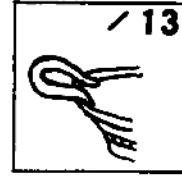
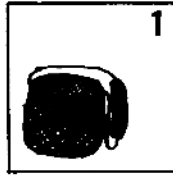
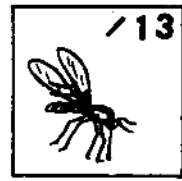
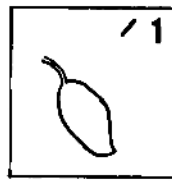
tá³²
tsú²
tá³

mah³
cuo²
tsú²

jah³²

máh³

cuáh³²



Idioma:

Chinanteco de San Pedro Sochiapan,
Cuicatlán, Oaxaca

Colaboradores:

Antonio Pérez Zárate
Marcelino Flórez Mariscal

Dibujantes:

Lázaro Albino García
Cristina Olding de Foris
Elisabet Beckham

Asesor Lingüístico:

David Foris Z.
bajo la dirección del
Instituto Lingüístico de Verano.

Esta edición consta de 300 ejemplares.

Q8-8-744

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de septiembre de 1978
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

